ЛЭХЭӈКИЭ `сухой мох` (растущий на деревьях), `древесный мох` (ср. *лэхулэ*). Иӈмэвэ, имуптивэ, сиэктэвэ, бӯ ʒоловани, лэхэӈкиэвэ [...] нэдэити. [В поясную дорожную сумку] *кладут иголки, мазь, нитки, кремневые камни, сухой мох ... .* ◆ Тӧ хутактамасими, лэхэӈкиэлэ тâини. *От вылетавших искр загорается древесный мох* (букв. `на древесном мхе возникает огонь`).

М

МА межд. `на!` (обращение к человеку или домашнему животному; в отличие от *тӭ* `вон там!` — обращение к Богу и духу-хозяину). Ма, ʒаваиʒа! *На, держи!*

МАГА- `быть` (о непогоде). Буа магалисини, ули хэнэини ули киандини, нâ иӈчэғэнэини. *Когда начинается непогода, вода бушует у берега и земля обваливается.*

МАГИ- `убивать`, `уничтожать` (о существах или ритуальных предметах, действующих как злой дух). **Кого-л. — И-ва.** Эхэ, эхэ, йэгдиғ`э эмэ, тэӯни нӣвэ магами-дэ, тадаʒи гакп`асими-дэ! *Сестра, сестра, идет егды́га, он всех людей убивает, стреляет из лука стрелами!* (о егдыге, в которого вселился злой дух). Ути бобои омо аӈани нӣвэ бэлэсини. Гӧ бими, амбанакчаини: ути багди нӣвэ магилини. *Этот талисман помогает человеку один год. А дальше уже действует как злой дух: начинает убивать живых людей.*

МАГИНА- `убивать`, `уничтожать`.

МÂИ а) `крепкий`, `сильный` (физически — о людях) (ср. *мâидима* `сильней`). Алагдиғ`а, мâи йэгдиғ`э бисини. *Он был красивым и сильным егды́гой.* Сагди Мама [...] айа игиси-гэту

ниду буини алагдиғ`а, мâи ситэвэ. *Великая Бабушка ... всем, кто хорошо ухаживает, дает детей красивых и сильных* (этн.). Мафа бйни, мâи бâта, мафа н`атавани тэтиэни. [В игре в охоту на медведя] *тот, кто был "медведем", (какой-либо) крепкий мальчик, надевал медвежью шкуру.* Канда мафа-да мâи, мамасани-дэ мâи — йэгдиғ`эвэ Чихиəзи б`онолиэти. *И старик Канда́ сильный и жена его сильная — стали они егды́гу с Чихя́ догонять.* Илâлиа мэгзэзэңэти, ни чō мâи одои, этэзэңэни. *Они три раза будут соревноваться, кто окажется самым сильным, тот и победит.* Мэгзэми, мâи-гэту ңōңку `анəзи агдати ули киатиғини. *На соревновании все, кто сильный, первыми причаливали на бате к берегу.*

● **мâи биэ̂!** `крепись!`, `держись!` (не сдавайся) (букв. `будь крепким!`). Си-лэ эзи будэ! Хаулиа мâиэ биэ̂! *Ты-то хоть не умирай* [в пути]*! Держись как-нибудь!*

● **ни мâи, ни мâи** `кто кого сильней` (букв. `кто сильней, кто сильней`). Гэ, йэгдиғ`э, в`ализафи, ни мâиэ, ни мâиэ! *Эй, егды́га, давай бороться, кто кого сильней!* Ни мâиэ, ни мâиэ, анамасити. *Толкают друг друга, кто кого сильней* (игра в охоту на медведя). Утадиғи кэнимэсилиэти, ни маиэ̂(!), ни маиэ̂. *Потом они стали ругаться, кто кого переругает* (букв. `кто кого сильней`).

б) `сильный`, `мощный` (о крупной рыбе). Кэмдиэхэзи зэли улилэ пактанаини понтолиэ-понтолиэ-да, маи̂(!) сугза! *Таймень по воде бьет хвостом, так что вода бурлит, сильная рыба!*

в) `крепкий`, `прочный` (о предмете). Кэлинэфэи мâи мōзи у`оси, кэлисиэти. *Делали себе лом из крепкого дерева и передвигали им* (бревна). Бул`а мōзини гида хэ̂инэни ôити мâи билэни.

Ручку копья делают из ясеня, чтобы была крепкой. Нуани [...] чинд'азиғаду мâи зогзова, мâи чоф'ова таусиани. *Он ... ковал птицам крепкие клювы и крепкие когти* (фольк.). Й мōни мâи ньаиду. *Лиственница долго не гниет* (букв. 'крепка в гниении').

МАИҒА 'палатка'. Байаи ки'аф-ки'аф 'анала тэуғиэни, маиғази дâиғиами. *Я плотно-плотно уложил свои вещи в бат и прикрыл их палаткой.*

МÂИДИМА фольк. 'сильней' (сравнительная форма от *мâи*). НӢ мâидима мафадиғи. *Человек сильнее медведя.*

МÂИЗИ нар. 'сильно', 'с силой' (применяя силу). Накта-нӢ налази вакчаи нӢвэ зав'аси, мâизи тандазанани, вакчаи нӢвэ тугбулэни. *Человек-"кабан" схватит "охотника" руками за ноги и с силой потянет, чтобы свалить "охотника"* (игра в охоту на кабана).

МЛИСИ- 'портить', 'нарушать' (снасти, птичье гнездо). **Что-л. — И-ва.** НӢ хâвани маисими, тâни. *Все портил человеку мордушку и вот попался!* (про ужа, попавшего в мордушку).

МÂЛА 'ю́кола' (освобожденное от костей и высушенное на солнце мясо жирной кеты, служило пищей человеку; в отличие от *сэку* — высушенных на солнце костяков кеты, юколы для собак).

МЛЛА- (малâни) — использовать до полного уничтожения. а) 'истратить', 'израсходовать' (запасы). **Что-л. - И-ва.** Давава бута́фаи туэ ту малаи. *Зимой расходовали всю заготовленную кету.* Йэгдиғ'э туңа зā тадаи малаи. *Егды́га истратил пятьдесят стрел.*

б) '(всё) съесть'; '(всё) сожрать'. **Что-л. - И-ва.** Тэ̂ймэни малâни. *Он все съел.* Ту малакчами чӣлâни. *Он не смог все съесть.* Э̂ими ау, дигалафаи олокто́ти, йэ̂ бисимэни малâти.

[Эмэ́ндэ], *не умываясь, приготовили себе поесть и все, что было сожрали.* Йэгдиӷ'э бэйэвэни ту мала̂ти кулиӷаʒиӷа. *Ползучие гады всё тело егды́ги сожрали* (фольк.). * Дигами, ̂Эуи мала, йэуэ̂? (Энини хабани). *Ешь, ешь и все не съешь, что это? (Грудь матери).*

● страд. з. **малау-** `быть полностью съеденным`. Микиду, мойэду, ʒабʒаду малауʒаи! *После этих гадюк, чилимов и ужей ничего от меня не останется!* (букв. `я буду полностью съеден гадюками, чилимами и ужами`).

в) `истреблять`, `уничтожать`. **Кого-л. — И-ва.** Багдини-гэту буивэни ту малаини! *Он истребляет всех зверей, какие ни есть!* (о егды́ге, не знавшем меры на охоте).

МАЛАПТА- а) `кончаться` (уничтожаться в результате использования). Ту куами, ту куами, ̂эини малапта, йэу̂? (Суэ). *Строгает, строгает, а (сам) не кончается, что это? (Оселок).*

б) `уменьшаться в размерах` (напр., об острове). **За счет чего-л. - Гл(пр)-ду.** Буӷаса гӧ бимиэ, гӧ бимиэ, нӑ иӈчэӷэнэидини малаптаини. *Остров со временем уменьшается в размерах за счет того, что по краям обваливается земля.*

● **малаптала ʒэгдэ-** `сгорать до тла`. Ути али-дэ ̂эини сӯ, малаптала-да ʒэгдэини. *Она никогда не гаснет, сгорает до тла* (о древесной губе).

МАЛИ (~малу) этн. `малу́` (место у задней глухой стены напротив входа).

МАЛИ-МАЛИ образ. сл., в функ. нар. `повсюду` (разбросано).

МАЛИКТА этн. задняя торцевая сторона балагана над малу́ (ср. *мали*). Маликтала л'осо. *Повешано на стене над малу* (об одежде и т.п.).

МАЛИМА прил. `имеющий малу́`, `с малу́` (о зимнем балагане) (ср. *мали*). Малима туэ҃эду бисини. *Он жил в зимнем балагане с малу.*

МАЛУ ср. *мали.*

МАЛЬТА этн. `малу́` (ср. *мали~малу*). Нуани падуни камтаг`аи бисини мальтаду. *Его поясная дорожная сумка лежала пустая на малу.* Мальтала биэ [...] сагди конҗ`о. *На малу ... лежит большая шкатулка.* Нэңутиэ, мальтала тэ̂ивэни тиңэлэни җавайа! *Братец, схвати-ка за грудь того* [человека], *что сидит на малу!* (фольк.). Бойэнҗи, җугдитиғи газиани, мальтала нэғиэни. *Скрутив,* [бэле́] *принесла его домой и положила на малу.* ● Бэлиэ җугдитиғи эмэғ`эси, [...] к`оисаңи [...] мальтатиғи вҗ̂нтилэғиэни. *Придя домой, бэле́ ... швырнула на малу кабаньи ноги ... .*

МАМА̂ `бабушка`, `старушка` (ср. *мамака*). Мама сугбуҗи камнува олоктоини. *Бабушка варит клей из рыбьей шкуры.* Мама исэусини оно-до сиэктэвэ томпоува сумуҗи. *Бабушка показывает, как надо скручивать нитки из сухожилий.* Сама мама йэи җа̄ сэ̂ би̂ни. *Бабушке-шаманке девяносто лет.* Сагди мама Кианду бисэ. *Жила раньше старая бабушка Кянду́.* Омо иңња мама би̂лэни ̂иңкини. *Пришел он туда, где жила одна седая бабушка.* Сикиэнэ ̂иңкити омо лолочо мама би̂тиғини. *К вечеру прибыли они туда, где жила одна ветхая бабушка.* ̂Эи миңэвэ ни сиэуғини? [...] Саңта мамани бими, би эниңэи биҗэи. *Кто это меня будит? Если старая бабушка, будешь моей матерью* (фольк.). ● Мамава йохои хэгиэлэни җиа̂ни. *Он спрятал бабушку* [от людоеда] *под свой котелок.* ● Би мамаду исэусими мэнэ киаф`ами. *Я показываю бабушке окантовку.* ● Болоңдо ути маматиғи хэңкисиэни, кэсивэ гэлҗ̂ни ма-

матиғи. *Болонгдо́ поклонилась этой бабушке и попросила бабушку даровать ей благо.* • Нуати мама мо̄ŋинани, улэŋинэни багиати. *Они заготовили для старушки дрова и мясо.* • Мама, би мамасаи [...] эсэи исэ-йэ̂ў? *Бабушка, не видела ли ты мою жену ...?*

• **Сагди Мана̂** этн. 'Великая Бабушка' (см. *сагди*) (в отличие от *сагди мама* 'старая бабушка', см. выше).

• **Буа Мана̂ни** этн. 'бабушка Буа́', см. *буа* 7).

МАМАКА 'бабушка', 'старуха' (ср. *мама̂*). Ила йэгдиғ'э, мамака Тойэк. *Три егды́ги и старуха То́ек* (название сказки). Иŋҥалиғи мамака сикэ̄зиғэвэ нумнусиэни. *Седая бабушка наставляла молодых.* Мамака йэгдиғ'э̄зиғэвэ йаŋалалиани. *Старуха стала угощать егды́г.* Мамака хуктулэини гунэ. *Видит он, едет на нартах старуха.* Чиŋдэл'эи мамака соктоуду кэптэ гунэ, акаи то̄тиғи силосини. *Видят они, лежит на подстилке тоненькая старуха, греет у костра спину.* Саŋта мамака, ийнта саŋтани ули киалани хэŋэфул'эси, [...] Луŋиэтиғи хэŋкисити. *Старая бабушка или старый мужчина становятся на колени у самой воды и кланяются ... Лунге́.* Сикиэ Канда мафа, мамака йэгдиғ'эвэ гэлэ̂ти мэулэфэи. *Вечером старик Канда́ и старуха* [его жена] *позвали егды́гу на камлание.* • Омо мамакава исэ́ни. *Она увидела одну старуху.* • Б'а́фаи ка̄ла̂вани Канда мафаду, мамакаду буғиэу. *Все, что найдете, отдайте старику Канда́ и старухе* (его жене). Анана а̂нтаз̄иға 'аива эсити умнаси. [...] Саŋта мамакаду ҥаŋга чудиэти. *Раньше женщины водку не пили. ... Немного наливали* [только] *старой бабушке.* • Омо сэуни саŋта, логбо-логбо осиғнэни мамакала йŋкини. *Он добрался до одной очень ветхой, сгорбившейся от старости бабушки.* • Мафас'атиғи, мамакатиғи диғаŋкини. *Она сказала старику и старухе* (своим родителям). • Тукиасими, ту-

киасими, мамака ӡугдивэни нодо́ни. [Мальчик] *бегал, бегал и потерял бабушкин дом.* ● Мамака, тэйэ̂! *Бабушка, садись!*

● собир. **мамакаӡиға** `бабушки`, `старухи`. Мамакаӡиғава йаӈалами айауми, нуати тэлуӈувэ эгдимэ са̂. *Я люблю принимать в гости бабушек, они знают много преданий.*

МАМАКАӠИҒА собир. `бабушки`, `старухи`, см. *мамака*.

МАМАСА̂ (~мам`аса) *д.* `жена` (любого возраста); `жена`, `старуха` (о жене старика). Мэйэхи мамасани алагдиғ`а. *Жена у Мэехи́ красивая.* Омос`о мамаса — Айаула, гагдани мамасани — Гэ̂улэ. *Одна жена* [у него] *— Алула́, другая — Гэулэ́.* Йэгдиғ`э ту вакчаи, мамасаи дигалани. *Егды́га все время охотился, чтобы его жене было что поесть.* Гэ̂улэ мамасани ӡуӈэти ситэвэ хабаи дигаваӈкини. *Жена Гэулэ́ кормила грудью обоих детей.* Мамасани мафадуи ат`аува о̂ни. *Жена сшила мужу коробку для инструментов.* Айаула мамасани ӡэувэ дигаи, мафаи ӈу̂ктэвэни игдуи. *Жена Аяула́ ела кушанья да волосы мужу расчесывала.* Мамасани мафаи эйэ̂ни. *Жена ухаживала за* [больным] *мужем.* Ситэнэни, мамасани багити мафаи [...] вакчаналани. *Дети и жена собирают мужа... на охоту.* Ути ба̂тава игисини аг`ани мамасани. *Этого мальчика растила жена старшего брата.* Сагди мамасани Эвэнузи гиэ̂ хулисити вакчанами. *Взрослая жена вместе с* [мальчиком] *Эвэну́ ходила на охоту.* Э̂и минэвэ ни сиэуғини? [...] Си а̂нта бими, би мамасаи биӡэи. *Кто это меня будит? ... Если ты женщина, будешь мне женой* (фольк.). Утава б`аи одоисини, би ситэи си мамасаи одоӡаӈани. *Если ты это добудешь, моя дочь станет твоей женой.* Ути ӡолоӡиғэ омо буала омосиғисини, [...] утадиғи-тэнэ су мамасани, мафани одоӡаӈау. *Если эти камни вновь соединятся, ... то тогда вы станете женой и мужем* (фольк.). ● Би мамасаи [...]

эсэи исэ-йэ̂ў? *Не видел ли ты мою жену?* Айауламаи мамасаи мафани ^̂эини этэтэвэнэ. *Любимую жену муж не заставляет работать.* Мамасаи буаихи ана̂ни кава дониғини. *Он вытолкал свою жену наружу из балагана.* Анана угиаӈку нйнта мамасаи ӡавасиани катасикту дилиӡи. *Раньше сердитый мужчина хватал свою жену за голову с растрепанными волосами.* Эӡи коӈко мамасаи! *Не бей свою жену!* Нйнта̀ мэнэ мамасаи кэсэулисини, ^̂анта хантанани, амини эмэ́ти в`алилафаи. *Если мужчина издевался над своей женой, братья женщины и отец приходили* [к нему] *драться.* Вакули ӈич`а мамасаи буаихи ка̂салиани, ин`аива газиғилани. *Вакули́ принялся посылать наружу младшую жену, чтобы та забрала* [домой] *собак.* Мэнэ буатиғи, мамасаи газина, ӈэниэти. *Забрав жен, они ушли в свои края.* ● Палам Паду мамасадини буйэу! *Отдайте (это) жене Пала́м Паду́.* ● ^̂Анта анчи бисини, го̄ мамасала анчи бйни. *Если женщины нет* [для обмена], *долго живут без жены.* ● Нуани диғанаини мамасатиғи, ситэнэтиғи айа багдилати. *Он* [=покойный] *говорит жене и детям, чтобы они хорошо жили* (этн.). Мафани мамасатиғи тагд`аси, акамбуда́ни. *Рассердившись на жену, муж повернулся к ней спиной.* Йэгдиғ`э ис`эси оно-до багдивати, ӈэниэни мамасатиғи. *Увидел егды́га, как они живут, и пошел назад к своей жене.* Утава нэхусэ́ти Канда мафатиғи, мамасатиғини. *Они отнесли это старику Канда́ и его старухе.* ● Канда мафа багдиани мэнэ мамасаӡи. *Жил старик Канда́ со своею старухой.* Канда мафа мамасаӡи гэлэити дигалафаи. *Старик Канда́ со старухой просят есть.* Мэнэ энииӈэтиғи эмэғиэни алагдиғ`а мамасаӡи-да. *И вместе с красавицей женой он отправился к своей матери.* Ба̂тама снтэи валами мэисилиэни, нуани мамасаӡини мамасалағилами. *Стал он думать, как бы сына убить и на его жене жениться.* ● Ама,

би мамасанаи галактанайа! *Отец, пойди пощи мне жену!* Бэлиэ, би мамасанаи биэ̂! *Бэлэ́, будь моей женой!* Си ситэвэи гэ̂нэни мамасанани. *Я пришел просить твою дочь в жены.* Би-лэ б'а́ми ситэми мамасанани. *Вот нашел я жену своему сыну.* Бу абуғау Сисиэли мамасанани ӈич'а азиғава гадани. *Наш отец купил Сисели́ в жены маленькую девочку.* Азиға Йапчивэ гадати мам'асанафаи(!) туӈа сэ̂ли. *Девочку Япчи́ купили в жены пяти лет.* Кэку, буйэ эхини би мамасанаи! *Кэку́, отдай мне свою старшую сестру в жены!* Мамасанами б'али, тэ̂нвэ буэти. *Получая жену, давали выкуп.* Канда мафа агда́ни ситэи мам'асанами(!) б'а́мани. *Старик Канда́ обрадовался, что сын его нашел себе жену.* • Ути си тэ̂и мамасаи зиэлэни бизэӈэни. *Это будет твоим выкупом за жену.* • Мэуми, мэуми, будэ нӣ хаӈавани б'ағини мамасани ванини хэгиэлэни. [Шаман] *канлает, канлает и находит душу умершего человека подушкой у его жены.* Э̂и би си мамасаи сиэвэни сикиэми. *Я сегодня проколола рану у твоей жены.* Гулиӈкити Канда мафа, мамасани хоктони чӯль-дэ. *Они пошли по следу старика Канда́ и его старухи.* • Мамасати, сэ̂лимивэ олоктойо! *Жена, приготовь солини́!* Мамасати, вэ̂сиэ йуэгдэвэ буаихи! *Старуха, выброс вон* [эти] *головешки!* Омолотиэ, сагдима мамасани, би согдиои сиэсилэи тэ̂ва илайа! *Невестушка, жена старшего сына, разведи костер мне спину погреть!*

β. собир. 'жёны'. Бимиэ, мамасати йатасилиати: Айаула мамасани азиғава б'а́ни, Гэ̂улэ мамасани бэ̂тава б'а́ни. *Через какое-то время стали жёны* [старика] *рожать: жена Аяула́ родила девочку, а жена Гэулэ́ родила мальчика.* Энини, соктоуйа сэулэзи-мэли, мамасати йлэти! *Мать, расстели повсюду шелка, пусть жёны* [наших сыновей] *входят!* Тухивэ али-дэ эсини уӈкиала [...].

Мамасани-тэнэ ту уӈкиалаи. *Он никогда не таскал нарты ... . А жёны его таскали их постоянно.* ● Канда мафа багдиани зӯ мамасазӣ. *Жил старик Канда́ с двумя жёнами.*

● *собир.* **мамасана** `жёны`. Мамасанатиӷи диӷаӈкини, элэти хэ̂ӈиси нуани хоктовани. *Он сказал жёнам, чтобы они не наступали на его след* (об охотнике, убившем тигра).

● *совм. ф.* **мамасамула** `с женой`; `со старухой` (о жене старика). Багдиати вакчаи нӣ йэгдиӷ`э мамасамула. *Жили охотник егды́га с женой.* Багдиати нӣнта мамасамула. *Жили мужчина с женой.* Канда мафа мамасамула багдиати. *Жили старик Канда́ со старухой.* Канда мафа мамасамула лиа̂си иӈэлиэти. *Старик Канда́ со старухой стали вовсю смеяться.* Мафас`а мамасамула сӯӈэ̂мэсиэти. *Старик со старухой перешептывались.* Канда мафа мамасамула гэктилиэти. *Старику Канда́ со старухой стало холодно.*

**МАМ`АСА** `жена`, *см. мамаса̂.*

МАМАСАЛА- (мамасала̂ни). *А.* `жениться`. **На кон-л. — И-ла.** Йэгдиӷ`э мамасала̂ни бэлиэлэ. *Егды́га женился на бэлэ́.* Йэгдиӷ`э хаталазиӷала мамасала̂ни. *Егды́га женился на девушках.* Эзэ ту бэлиэлэ мамасалакчаини. *Царь все время хочет жениться на (этой) бэлэ́.*

Б. `пожениться`. **С кем-л. — И-зи.** Йэгдиӷ`э бэлиэзи мамасалак бӑни. *И тут егды́га с бэлэ́ поженились.* Йэгдиӷ`э Чихиази мамасала̂ни. *Егды́га с Чихя́ поженились.* Ба̂тама ситэи валами мэисилиэни, нуани мамасазини мамасалаӷилами. *Стал он думать, как бы сына убить и с его женой пожениться.*

* Сагди од`оси, мамасала̂ти. *Они выросли и поженились.* Муӈгидаисини, мамасала̂ти. *Женились, как только у нее начиналась менструация.* Хамула бими, оно мамасалауи?! *Как можно же-*

ниться брату с сестрой?! (букв. `будучи братом с сестрой`). Су мамасалакчау-ну? *Вы хотите пожениться?* Мамасалазафи! *Давай поженимся!*

МАМАСАЛАҒИСИ- многосуб. `жениться` (каждому на ком-л.), `пережениться` (всем). Ситэнэфэи б`асиати, ситэнэни-дэ мэнэ-мэнэ мамасалаҕисиати. *Они народили себе детей, а каждый из детей тоже (на ком-нибудь) женился.*

МАМАСАМУЛА совм. ф. `с женой`, см. *мамаса̂.*

МАМАСАНА собир. `жёны`, см. *мамаса̂.*

МАМАСАТА- `жить`, `сожительствовать` (с женщиной). С кем-л. — **И-зи.** Йэгдиҕ`э хэтэзи зоминзи мамасата́ни. *Егды́га жил тайком с* [женщиной] *тюленем* (фольк.). * Акт`а Ни са̂ни йэгдиҕ`э мамасатаивани. *Акта́ Ни узнала, что егды́га* [ее муж] *сожительствует* (с женщиной).

МАНТУ этн. `пампушка` (небольшая, приготовленная на пару булочка). Вэ̂ огдолани зӯ манту лагбаӈкини, йэӯ? (А̂нта хабани). *На склоне горы две пампушки прилипли, что это? (Женская грудь).* ● Аӈалалафаи [...] мантува-да о̄, какчимава ӈич`аӈкузи монтолиэ, бомболиэ какчимаӈиси. *Для празднования* [Нового года] *... делают пампушки и пекут маленького размера кругленькие как шарики лепешки.*

МАӇГА I А. в функ. прил. а) `сильный` (обладающий большой физической силой — о человеке или животном). Галактами в`алилами [...] маӈга нӣвэ [...], мэнэ кӯи-бэдэвэ. *Ищу для сражения ... сильного человека ..., равного мне по силе.* Маӈга йэгдиҕ`э осиҕиэни. *Он стал сильным егды́гой.* Нуани инантани маӈга ба̂та биэ. *Его племянник — сильный парень.* Йаги чавани мэнэ загинафаи чо̄ маӈга йагива догдити. *Стая шакалов признает самого*

сильного шакала своим вожаком. Ситэни инэӈи-тâи ту маӈга одои. *Сын ее с каждым днем становился все сильнее*. Вакчаи нӣ маӈга били, тугэӡи накатава гадалаӡаӈани, нуамани нāтиғи тугбуӡэӈэни. *Если охотник окажется сильней* [кабана], *то быстро ударит кабана копьем и повалит его на землю*.

б) 'большой' (*о физической силе*). В'алими, этэ́ти маӈга кӯиӡифэи. *В драке подеждали большей силой*.

в) 'сильный', 'большой' (*о природных явлениях*). Ӡи догбони маӈга эди одоӡо. *Сегодня ночью будет сильный ветер*. Од'о будэисини, сагди сама, утадиғи сэуни маӈга эди багдиани. *Когда умер дедушка, большой шаман, тогда поднялся очень сильный ветер*. Эди маӈгани, хэнӡ́ маӈгани одони. *Поднялся сильный ветер, началась сильная буря*. Эди маӈгани эдинэлиэни. *Подул сильный ветер*. Ули йакини маӈга одо. *Волны на воде стали большими* (при сильном ветре). Маӈга инэни одоисини, йӯхиâ логбо-логбо осиғини. *Когда наступают сильные морозы, сойка сжимается в пушистый комочек*. Маӈга инэниду багдама тэгэвэ тэисэти. *В сильный мороз носили меховую одежду*. Луниэтиғи кэси гэлэити маӈга мудэду. *У Лунгэ́ просят даровать благо во время сильного наводнения*. Маӈга саӈьа одоисини, кава огд'офаи саӈава ӑити. *Как соберется много дыма* [букв. 'как сильный дым сделается'], *делали отверстия по краям балагана*.

г) 'сильный', 'страшный', 'тяжелый' (*о каком-л. бедствии: голоде, болезни, битве*). Лали одоӡаӈани, маӈга лали одоӡаӈани. *(Скоро) голод наступит, страшный голод*. Анана Хутакта вâиктатиғи кэси гэлэ́ти, [...] нӣ маӈга унуғу б'аисини. *Раньше у звезды Хутакта́ просили о ниспослании блага, когда человек тяжело заболевал* (букв. 'получал тяжелую болезнь'). В'али маӈга

одоʒо. *Тяжелая битва предстоит.*

д) `большой`, `тяжкий` (запрет, табу). Нӣнта киала-да эсини эмэ, сэуни маӈга сбндо бисини. *Мужчина и близко* [к родильному шалашу] *не подходил, это был очень большой запрет* (этн.).

е) `трудный`, `тяжелый` (о времени). Гидаʒи маӈга буала уйâми! *Я копьем себя в трудный час спасаю!* Маӈга буаду нӣʒиғэ ʒэуӈифэи ӈьаӈга-ӈьаӈга идуити. *В трудное время люди друг с другом своей пищей понемногу делятся.* Маӈга буаду [...] андала́ти. *Они подружились в трудное время ... .*

Б. в функ. нар. *α.* нар. образа действ. а) `сильно` (с применением большой силы — что-л. делать). Буаихи ӈьӯғиэузэ [...] мэгʒэлэфэи, тадаʒифаи гакп`асилафаи: ни маӈга, ни тоӈдо гакпаʒа! *Выходите наружу ... состязаться, стрелять из лука стрелами: кто сильней, кто метче выстрелит!*

б) `сильно` (протекать — о природных явлениях). `Ана дӣхи таӈдаса, маӈга сӯнэлисини, кактағ`аини. *При сильном солнце* [букв. `когда [солнце] начинает сильно припекать`] *вытащенный на берег бат трескается.* Нэки маӈга сӯ сӯнэисини, п`алиғи йâгдуға тэисэити. *Весной, когда сильно светит солнце, носят черные очки.* Маӈга эдинэлисини, ули йакини маӈга одо. *Когда подул сильный* [букв. `сильно`] *ветер, волны на воде стали большими.* Буа маӈга эди эдинэлиэни, мӧ тиӈмэнэлиэни. *Вокруг поднялся сильный ветер* [букв. `сильно ветер стал дуть`], *начали падать деревья.* Маӈга тигдэлисини, кунка хэгиэлэни диғэнэуи. *Когда пойдет сильный дождь* [букв. `когда начинает сильно идти дождь`], *надо прятаться под кедром.* Тӧ [...], маӈга йâктуми, ʒэгдэини. *Костер ... горит, сильно разгораясь.* Тӧ лӯ ʒэгдэлиэ-

ни, сэуни маӈга. *Костер загорелся ярким пламенем, очень сильно.*

в) `сильно`, `очень` (болеть, мучиться, устать). Нй маӈга сӯлэли, [...] лиâси йâктасилини. *Когда человек сильно заболеет, ... он сильно блюет.* Ути силэвэни, маӈга усэли, умити. *Этот отвар пьют при сильном поносе* (букв. `когда начинает сильно поносить`). Маӈга би бэйэи ту уни! *Очень уж у меня всё тело болит!* Бэлэсиэ маӈга кэсэи буаду! *Помоги мне в это трудное время!* (букв. `в период, когда сильно мучаюсь`). Маӈга дэуи, амии к`аиӈку вӡихэдуни ӈуâи бисэ. *Твой отец, когда сильно уставал, всегда спал на коженялке* (фольк.).

г) `сильно`, `очень` (шуметь — о людях). Клубаду собранье одоисини, âнтазиға чӧ маӈга йэӈпэнэ. *В клубе во время собрания женщины очень сильно шумят.*

д) `сильно`, `напряженно` (думать). Кэту маӈга мэисими би ситэнэфи. *Я очень сильно думаю о своих детях.*

е) `плохо` (почувствовать себя). Элэ маӈга б`ами, синаи вӡнтилэ́ни. *Когда он совсем себя плохо почувствовал* [от быстрого бега], *он сбросил* [с себя] *понягу.*

β. в функ. усил. опред. к имени качества `очень`. Игдизи хэӯтиндэми, маӈга игди угзаға вӡ̄ Ӡлэни. *Крикнешь громко, и на сопке очень громко отзывается.*

γ. в функ. нар. состояния. γ_1. `тяжело`, `тяжко`, `плохо` (кому-л. быть~стать). Йэгдиғ`эвэ зава́ни, йэгдиғ`эду маӈга одони. *Она егды́гу* [во время борьбы] *так схватит, что егдыге плохо становилось* (фольк.). Маӈга одоисини, йâфаи капта́ти. *Когда* [от дыма в балагане] *тяжело становилось, завязавали себе глаза.*

γ_2. `трудно`, `тяжело` (кому-л. делать что-то). Маӈга Ӡи

биэ ‘анава ӧму. *Бат сделать не трудно.* Маӈга ӆи биэ вӆвэ вӆлиму. *Сопку перевалить не трудно.* Йэми маӈга бизэ диҕанами?! *Разве трудно (это) сказать?!* Мӧва молокчами маӈга осини. *Трудно стало ей ходить за дровами* (о беременной). Ситэ хаӌавани зӆҕими сэуни маӈга бӆни. [У Великой Бабушки] *очень трудно получить назад душу ребенка.*

В. в функ. сущ. ‘силач’. Минэвэ йэӯ амбани [...], маӈгани чикаини [...]?! *Что за злой дух,...что за силач давит меня...?!*

МАӇГА II этн. ‘вождь’ (военный). Ниӈка маӈганини зӯ бисини. *У китайцев* [в битве] *было два вождя.* ● Омос‘о маӈгава вӆти. *Одного вождя* [из двух] [в битве] *убили.*

МАӇГАЗИ нар. а) ‘сильно’ (протекать — о природных явлениях). Эди эдинӧни маӈгази, наму хэнэлиэни. *Подул сильный* [букв. ‘сильно’] *ветер, море разбушевалось.*

б) ‘сильно’, ‘страшно’, ‘очень’ (испытывать какое-л. тяжелое состояние или отрицательные эмоции). Эхэ, би маӈгази дэуэми. *Сестра, я очень устал.* Сэуни маӈгази тагд‘аси, хэӯтисиэни. *Очень сильно рассердившись, он закричал.* Сэуни маӈгази тагда́ти: ӆи йэгдиҕ‘эвэ ту ваузи одони! *Очень сильно они рассердились: сейчас бы егды́гу прямо убили!*

МАӇГАКТУ- ‘хвастаться (силой)’, ‘проявлять задиристость’, ‘показывать свое превосходство’ (ср. *маӈгаси-*). Нуани кэту маӈгактуини. *Он сильно хвастается.* Маӈгактумиэ, диҕаналисини: "Би мафази ӆими ӈэлэкчэ!", мафа хаӌани догдисини, ути нйду гӆ одоӡаӈани. *Если кто-то, хвастаясь, начинает говорить: "Я медведя не боюсь!", а дух медведя услышит, то тому человеку будет плохо.*

● **маӈгактуми исэси-** ‘смотреть вызывающе’ (~с высока, за-

дириcто) (букв. `смотреть, показывая [всем своим видом] свое превосходство`). Нйтиӈи исэсими, маӈгактуми исэсиэни. *На людей он смотрел вызывающе.*

МАӇГАЛА- `выбиться из сил`. Ӈэнэми, маӈгала́ти. *Доро́гой они выбились из сил.*

МАӇГАСИ- `хвастаться силой`, `показывать свою силу` (ср. *маӈгакту-*). Маӈгасими, гулиӈкини. *Хвастаясь силой, отправился он в путь* (очень быстро побежал на лыжах).

МА̂ӇКУ в выражении нӣ **ма̂Ӈкуни** `помойка`. Туэ дигалами галактаини нӣ ма̂ӇкулаӇи. [Сойка] *зимой ищет пищу на помойках.*

МАӇМУ 1) а) `Мангму́` (общее название Амура и Уссури). Маӈму би`аса. *Река Мангму.*

б) `р. Амур`. Маӈму — агби би`аса. *Амур — широкая река.* • Маӈму би`асадини аӡи сугӡани биэ. *В реке Амур есть рыба калуга.* Маӈму улидини сагди йаки биэ. *На реке Амур большие волны.*

2) `нанаец` (ср. *маӈмункаи*). Маӈму, удиэ анд`асити. *Нанайцы и удэгейцы дружат (между собой).* Маӈму сиӈмувэ ва̂ни. *Нанаец убил сингму́.* Ин`аива маӈму буэмэни, ваними хукулэ хэко́ни. *Собаку, которую ему дал нанаец, он привязал на длинную веревку.* • Ӈэнэми, Чуи датандилани омо маӈмува б`а́ти. *Шли они и встретили в устье Чу́и одного нанайца.* • Би маӈму а̂нтаӡини андала́ми. *Я подружилась с нанайкой* (букв. `с нанайской женщиной`).

• **маӈму буани** `нанайская земля` (земли в поймах Амура и Уссури, где проживают нанайцы). Маӈму буадини сугӡа кали биэ. *В нанайской земле* [~у нанайцев] *есть рыба сиг.* Маӈму буадиӈини нӣ эмэ́ни талуӈава укилами атуӈанами. *С нанайской земли пришел человек драть себе бересту на оморочку.*

МАӇМУӇКАИ `нанаец` (ср. *маӇму*). МаӇмуӇкаи Вакулиду мэнэ ин`аи буэни. *Нанаец отдал Вакули́ свою собаку.* Вакули сол`оихи гулиӇиэ, маӇмуӇкаи эи`эхи гулиӇиэ, мэнэ-мэнэ хоктотиӷи дэктэӷиэти. *Каждый пошел своей дорогой: Вакули́ отправился вверх, а нанаец вниз по реке.*

МА̂УНДА- `отказываться`, `не хотеть`.

МАФА I 1) `старик`, `дедушка`, в выражениях: **Канда мафа** `старик Канда́` (см. *Канда*), **Хуту мафа** `старик Хуту́` (см. *Хуту*), **кути мафа** `тигр` (букв. `дедушка тигр`, см. *кути*), **од`о мафа** `дедушка` (о тигре) (букв. `дедушка-старик`, см. *од`о*).

2) `муж`. Су мамасани, мафани одоӂаӇау. *Вы станете женой и мужем.* Мафани вакчанами ту хулини. *Ее муж все время ходит на охоту.* Айауламаи мамасаи мафани ӆ̂ини этэтэвэнэ. *Любимую жену муж не заставляет работать.* Сикиэнэ мафама мафани эмэӷиэни. *Вечером возвратился ее муж-медведь* (фольк.). ● Ситэнэти, мамасани багити мафаи [...] вакчаналани. *Дети и жена собирают мужа ... на охоту.* Мамасани мафаи зйӆ̂ни. *Жена ухаживала за своим* [больным] *мужем.* Эхинэти нэӇуфэи мафавани ва̂ти. *Старшие сестры убили мужа своей младшей сестры.* ● Мамасани мафадуи ат`аува ӆ̂ни. *Жена сшила мужу коробку для инструментов.* ● Омуда-гда мамасани диӷаӇкини мафатиӷи: [...]. *Однажды жена сказала мужу: ... .* ● Кактʼа Нӣ багдиани мафаӂи. *Жила Кактá Ни со своим мужем.* ● Би ила ӆ̂нтама ситэи биэ, би нуати мафанати галактами. *У меня три дочери, я ищу им мужей.* Би ӆ̂исимиэ синэвэ мафанами. *Я спасла тебя себе в мужья.* Си-лэ ӂугди долони бимиэ, мафанами б`а́и-ну?! *А ты, выходит, сидя дома, мужа себе нашла?!* ● Мафани бэгдини гиамани сӆ̄лэ́ни. *У ее мужа болели кости ног.* Айаула [...] мафаи ньӆ̂ктэвэни игдуи. *Аяула́ ... во-*

лосы мужу расчесывает. Мафаи зукпуни йэлэ биэ? *Где* [животная] *оболочка твоего мужа?* (фольк.). Мафаи тэгэнэми бми. *Шить мужу халат.* Мафаи зогбовани зав`аси, наму киатиғини ӈэнэ́ни. *Она взяла острогу мужа и отправилась на берег моря.* Мафани гэӯндини [...] хулити, улэвэ, имова диганами. [Сестры] *приходят* [к ней] *в отсутствие ее мужа ... мяса, сала поесть.*

● вок. `старик!` (обращение к своему пожилому мужу). Си, мафати, гэ̂и, си ва̂и ситэфэи! *Ты, старик, виноват, ты убил нашего сына!*

● собир. **мафана** `мужья`. Тиманаӈини эхити мафанани [...] накатава а̂налиати. *На другой день ... мужья старших сестер пошли гонять кабанов.* ● Ути а̂нта мэнэ мафанаи ка̄ла̂ини. *Эта женщина меняет своих мужей.*

МАФА II `медведь`, `медведица`. Мафа кэ̂тини. *Медведь ревет.* Мафа-гда кэйэхинэ тукиа́ни. *И медведь с ревом побежал.* Йакп`а чӯль ӈэнэини мафа. *Медведь идет по лощине.* Мафа эузэ киазатиғини дауини. *Медведь переплывает на эту сторону.* Мафа ути гэгбэӈкувэни дига. *Медведь ест эту ягоду.* Мафа гэгбэӈкувэ тэӯ аптасиани. *Медведь раздавил всю ягоду.* Мафа мо̄тиғи туктивэни исо́ми. *Я увидел, как медведь лезет на дерево.* Би аисизами мафа залива хайа̂мани. *Я буду ремонтировать амбар, который поломал медведь.* Сиэхи мафа нӣтиғи хокчоми, иктэмэсини. *Раненый медведь нападает на человека и кусает его.* Мафа агдулани ӈуа̂ғисини, эмус`э эсити вакча. *Когда медведь ляжет в берлогу, в одиночку не охотились.* Мафа вакчаи-гэту гидавани буктаси, нӣвэ чоф`оси, вами-дэ ваи нӣвэ. *Медведь ломал копья у охотников, драл когтями людей, убивал тех, кто охотился.* Нӣ заваисини мафа чоф`осиэни хазувани, мафа нӣвэ вазаӈани. *Если человек взял*

вещь у того, кого изодрал медведь, то медведь этого человека потом убьет. Сōндо бисини мафа. *Медведь был табу.* Мафа гɔ̄зи њэхэлисини, бу вазаŋау. *Если медведь будет плохо поступать, мы должны убить его.* Ута-бэдэ эли њэхэ, сōндо бӣни, мафа чâихи эзэŋэни б`апта. *Если так не поступишь* [с костями медведя] — *грех, медведь больше не попадется.* ● Тиманаŋи мафава вакчана́ти. *На другой день пошли они добывать медведя.* Мафава вакчанами ŋэнэисини, зугди дониғини сутувэ, тōва ɜ̂ити њŷ — сōндо. *Если пошел охотиться на медведя, то из дома ни мусор, ни огонь не выносят — запрещено* (этн.). Мафава вакчауи коли биэ, вакчаи нӣвэ ɜ̂уи вɜ̂. *Охотиться на медведя есть закон, а убивать охотника нельзя* (этн.). Ŋэнэмиэ, мафава б`а́ни. *Шел он и встретил медведя.* Вакчамиэ, омо мафава вɜ̂ни. *Охотился он и убил одну медведицу.* Мафава вали, йɜ̂вани гад`аси, [...] агдалани нэдэити. *Когда убьют медведя, вынимают его глаза ... и кладут в расщеп* (этн.). Вакчаи-гэту мафава ваи оси, ути имовани оболоғи. *Охотники, убив медведя, делят его жир.* Нӣвэ вɜ̂мани мафава ɜ̂ити амиасавана. *Не оставляли медведя, который убил человека* (обязательно догоняли и убивали). Халава зав`аси, мафава ŋасигдаити мафа агдудиғини. *Схватив рогатины, вызывают медведя из берлоги.* Мафава тагдағ`асити, гидазифаи багбами мафа ŋуɜ̂итиғини. *Медведя сердят, пихая спящего медведя копьями.* Мафава гɔ̄зи ɜ̂ити диғана. *Про медведя плохо не говорят.* Нэкиғисини, Комоŋко сɔ̄ни, Киалунзиға сɔ̄ни мафава баит`асилиати. *Когда наступила весна, род Кимонко́ и род Кялундэга́ стали судить медведя.* ● Сама мафази чулини. *Шаман беседует с медведем.* Би мафази ɜ̂ими ŋэлэкчэ! *Я медведя не боюсь!* ● Мафани аула́ни, мафа дилини-бэдэ заŋдаль-заŋдаль, дэфэль-дэфэль одони. *Ее муж надел*

шапку, и получилась как будто медвежья голова: здоровенная и лохматая-прелохматая. Мафа диливэни талуғази ту п`а-п`а гулисити. *Медвежью голову всю коптят дочерна берестой* (этн.). Мафа дилини гиамавани мō гāлани л`ōти. *Кости медвежьей головы вешали на ветку дерева* (этн.). Мафа йâвани ĵити дига. *Медвежьи глаза не едят* (этн.). Мафа амиавани, диливэни ĵити âнтаду(!) дигавана. *Заднюю часть медведя и голову не дают есть женщинам* (этн.). Мафа улэвэни, гиамавани ту сōндоити. *На медвежье мясо и кости всегда налагали запрет* (этн.). Âнтава далаусити мафа улэзини кава санани чӯль-дэ. *Женщину кормили медвежьим мясом через отверстие в балагане* (этн.). Мафа имони буа туэни дигами йнаини. *Медвежьего сала хватает для еды в зимнее время.* Чу`аи йāвани [...] мафа имозини солити. *Черемуховые лепешки ... заливают медвежьим салом.* Мафа гиамавани мō куĵңдэлэни нэдэити. [Объеденные] *медвежьи кости кладут в древесное дупло* (этн.). Йапчуғувэ ôти мафа чоф`озини, мафа бэгдини гиамазини. *Побрякушки (для люльки) делали из когтей и из костей медвежьих ног.* Мафа илихини — окто. *Медвежий пенис — лечебное средство.* Вал`а нйни хулани мафа н`атани бисини. *У хорошего охотника одеяло было из медвежьей шкуры.* Кава огд`офо ңуâти, накта, мафа њâзини соктоуи. *Спали по краям балагана, подстилая кабаньи и медвежьи шкуры.* Мафа њâни алуктани имони эгди. *Междра медвежьей шкуры содержит много жира.* Амиазалани мафа иңактавани улиĵти. *С задней стороны* [лыж] *пришивали медвежий мех.* Лӣмôвани сӯ гакпаи ĵтиғини хӯғиваңкити, мафа хањани сӯ гакпаини ĵтиғини ңэнэлэни, утадиғи-тэнэ мафа бэйэни од`оси, вакчаи нйтиғи эмэғилэни. *Морду* [медведя] *повернули в сторону восходящего солнца, чтобы душа медведя пошла в сторону восходящего*

солнца и потом, превратившись в живого медведя, опять пришла к охотнику (этн.). Ĵи догбони би мафа агдувани б`áми. *Сегодня ночью я нашел медвежью берлогу.*

● **мафа энини** `медведица`, букв.`медведь-мать`.

● **мафа ситэии** `медвежонок` (букв.`детеныш медведя`), собир. **мафа ситэнэни** `медвежата` (букв. `детеныши медведя`), см. *ситэ*.

● фольк. **мафа Эгулэ** `медведь Эгулэ́`, см. *Эгулэ*.

**МАФАҒ`АСИ-** этн. `играть в охоту на медведя`. Гусими, мафаҕ`асити [...]: Омос`о ни мафа биэ [...], гагдани, илиâти ни, вакчаи-гэтуӡиҕэ гидаӡифаи гидасити мафава бими. *Играли в охоту на медведя ...: один человек — медведь ..., а второй, третий и все остальные охотники бьют копьями медведя.* Мафаҕ`асинӡи гусими, кӯиӡифэи мэгӡэ́ти. *Играя в медвежью охоту,* [мальчики] *мерились силой.*

МАФАЛА- (мафалâни) `выйти замуж`. **За кого-л. — И-ла.** Бэлиэ мафалâни Дô*иэлэ. *Бэлэ́ вышла замуж за Дóе.* Би лалаӈиваи унииалайау,би ситэлэи ни мафалаӡаӈа бими.*Поешьте моей каши,если кто-то* [из вас] *пойдет замуж за моего сына* (фольк.). Ни-дэ бэлиэ сиэуҕи осини, нуандилани мафалаӡаӈани. *Если какая-то бэлé его разбудит, то выйдет за него замуж.* Бэлиэ чâлâни нэхус`э йэгдиҕ`элэ мафалаува. *Бэлé согласилась выйти замуж за младшего брата егды́гу.* Ĵдэ си, нэхус`э, кулиҕала, ӡабӡала мафалакчаи?! *Глупая ты, сестренка, хочешь за гада, за ужа замуж выйти?!* Би-лэ йэлэ-дэ мафалами — айа. *А мне хорошо хоть за кого замуж пойти.*

● кауз. **мафалавана-** `выдать замуж`. **Кого-л. — И-ва, за кого-л. — И-ла.** Мамака [...] мэнэ хаталаӈии йэгдиҕ`эӡиҕэлэ ма-

фалавацкини. *Старуха ... выдала замуж за ягды своих дочерей.* * Азиҥа багдисини, хоцто сэ̂ду бунти, мафалаванаити. *Если родится девочка, ее отдают в другой род, выдают замуж.*

• мафалала(ни) бу- `отдавать замуж` (букв. `отдать, чтобы вышла замуж`). Кого-л. — И-ва, куда-л. — И-ду. Нуамати цич`адиҥи буэти мафалалани хоцто сэ̂ду. *Их [= девочек] с малолетства отдавали замуж в другой род.*

Кого-л. — И-ва. Минэвэ мафалалаи буэти зэ̄ оно сэ̂ду. *Меня отдали замуж в одиннадцать лет.* * Мафалалаи эзэцэу бу! *Не отдадим тебя замуж!*

МАФАЛАКТА- многосуб. `повыходить замуж` (о сестрах). Эхинэти тэ̂уни мафалакта́ти. *Все ее(!) старшие сестры повыходили замуж.*

МАФАМА фольк., прил. `являющийся медведем`. Сикиэнэ мафама мафани эмэҥиэни. *Вечером возвратился ее муж-медведь* (букв. `являющийся медведем муж`). Мэнэ мафама а̂уи эндэ̂ни. *Он по ошибке ранил медведя, своего зятя* (букв. `являющегося медведем зятя`).

МАФАНА собир. `мужья`, см. *мафа I*.

МАФАЦАТИ `жених`, `суженый` (тот, кто намечен в мужья) (ср. *мафацатуҥ`а*). Бусэ цич`а азиҥа йэ̂уини мафацатиду туца сэ̂ли. *Взятая* [из другого рода] *маленькая девочка растет у жениха пять лет.*

МАФАЦАТУҤ`Л `жених`, `суженый` (тот, кто намечен в мужья) (ср. *мафацати*). Мафацатуҥ`аи бисини. *Это был мой суженый* (так и не ставший мужем).

МАФАС`Л `старик`. Нэцути, тэ̄ҥиэ! Мафас`а аласи лалава дигалами. *Сострица, вставай! Старик* [твой тесть] *ждет каши по-

есть. Багдиати мафас`а мамасамула, ^антама ситэхи, гэгбини Айаула. *Жили старик и старуха с дочерью по имени Аяула́*. ● Мафас`атиӈи, мамакатиӈи диӈаӈкини: [...]. *Она сказала старику и старухе* [своим родителям]: ... . ● Мафас`а ситэвэни н`атала тэ^вэӈкини. *Она усадила сына старика на медвежью шкуру* (о незнакомой девушке).

МАФАХИ в функ. прил. `имеющая мужа`, `с мужем`. Мафахи би-дэ биси, эмуӈэвэ бмуса. *Была бы я с мужем, он бы сделал люльку*.

МИАВА `сердце`. Нуани миавани ли^аси угисини, йэгдиӈ`эвэ айауани. *Ее сердце так и трепещет, она полюбила егдыгу*. ● Би акатиӈи киаӈа миававани хэкэйэу! *Привяжите мне на спину изюбриное сердце!* ● Луги бэлиэ миавани т`афа туӈэ́ни. *Он попал Лугу́ бэле́ прямо в сердце*.

МИАВАӈКИ этн. `амулет` (разновидность сэвэхи́: вместилище духа-помощника в виде какого-л. небольшого предмета, например, пули кончиком вниз, который изготавливают по указанию шамана и постоянно носят на себе). Канда мафа ситэни эмэндэ с`оувани [...] пусэлиэни миаваӈкизи – с`оу ди^бихини тугбэ́ни. *Сын старика Канда́ ковш эмэ́ндэ ... пробил своим амулетом – уронил его в ковш* (фольк.).

МИАНА `мука́`; `тесто`. Мианава ӈухуми, бутуэни исолиэ-дэ. *Она месила тесто и измазалась по локоть*. ● Си ча^нини одои, мианази бутуэи-бэдэ. *Ты белая* [= бледная], *как будто мукой измазалась*.

МИАУСА `ружьё`. Анана миаусати анчи бисини. *Раньше* [у охотников] *ружей не было*. Нэ^нта хазуни: миаусани, гидани, мэимэни. *Мужские вещи: ружьё, копьё, острога*. ● Оно йа^и миаусаи?

Куда ты дел свое ружьё? Мафа цуатиғи(!) хокчоисини, миаусаи йэлуғиз завасиани. *Когда на него нападал медведь, он держал ружьё наготове.* ● Миауса домони ансиғити. *Прочищают ствол* [букв. `внутреннюю часть`] *ружья.* Миауса хэ̂ини. *Приклад ружья.*

● **каб`ау миауса** `ружьё двустволка` (букв. `сросшееся ружьё`), см. *каб`ау.*

● **пиакчика миауса** `ружьё мелкого калибра`, см. *пиакчика.*

МИАУСАЛЛА- `стрелять из ружья`.

МИКИ `гадюка` (змея). Микиду, мойэду, забзаду малаузаи! *Ты весь будешь съеден гадюками, чилинами и ужами!* (фольк.). ● Мики акуни зӣхи. *Жала у змей-гадюк ядовитые.*

МИКИ- `ползти` (о червях, пресмыкающихся). Ӯихи микиэни, гулатиғи. *Он пополз вверх, на скалу* (о егды́ге, превратившемся в сороконожку — фольк.).

МИЛӢ́ образ. сл., в функ. нар. `так, что глаза слепит`, `так, что глазам глядеть больно` (от яркого света). Буаду зигдам бисини, исэсими-дэ, мили бисини. *Кругом был такой яркий свет, что глазам глядеть больно.*

МИНДУ `мне`, дат. п. от *би* `я`.

МИНДУЛЭ `у меня`; `ко мне`, мест. п. от *би* `я`.

МИНДЭ- однокр. 1) `резануть`, `ударить ножом` (по чему-л.); `порезать` (руку). **Что-л. — И-ва, чем-л. — И-зи.** Элэми онмо, ӈалаи кусиғэзи миндэ́ни. *Чтобы не забыть, он порезал себе ножом руку.*

Чем-л. — И-зи. Аунтапа зав`аси, кусиғэзи миндэ́ни. *Он взял дудник и резанул (его)* [~ударил (по нему)] *ножом.*

2) `отрезать` (кусок). **На каком-л. месте — И-ла.** Завэ́ни кусиғэвэ, мэнэ блаи миндэ́ни. *Он взял и отрезал* [кусок мяса] *у*

себя на лыжке.

МИНЗИ `со мной`, тв. п. от *би* `я`.

МИНИЦИ в функ. имен. ч. сказ. `мой`.

МИНТИ `мы` (с тобой), `мы` (с вами) (употребляется в том случае, когда адресат высказывания и лица, от имени которых это высказывание делается, мыслятся как единая группа; в отличие от *бу* `мы` [без тебя ~ без вас]). ● им. п. в утв. предл. `мы`; в побуд. предл. обычно не переводится. Минти ӈэнэӡэфи буа хуэнтиғини. *Мы пойдем в тайгу.* Минти исэсидифи будэӡэ. *Он умрет на наших глазах* (на глазах нашей семьи) (букв. `во время нашего смотрения`). Аӈнахи минти диғанаивафаи ӡити б`апта. *Чужие люди не понимают, о чем мы говорим.* НЙ будэни хаӈьани гӧ-гӧ били минти багдифи буаду, ути хаӈьани амбанаини. *Если душа умершего долго будет пребывать в мире, где мы живем, эта душа превращается в злого духа.* Минти тимана вакчанаӡафи! *Пойдем завтра на охоту!* Минти оло аӡалаӡафи! *Давай устроимся здесь на ночлег!*

● вин. п. **минтивэ** `нас`. Эхэ, эӡэӈэи экэи, минтивэ амба дигаӡа! *Сестра, я останавливаться не буду, (а то) нас с тобой людоед съест!*

● напр. п. **минтитиғи** `к нам`. Огӡо минтитиғи эмэини. *К нам приходит злой дух покойника.*

● в констр. отраж. `наш`. Минти ситэфэи эмугдэни йэӯини. *У нашей дочки растет живот.* Анана минти сагдинтафаи гиӡ ӈэнӧти мэнэ багуатиғи в`алинами. *Раньше наши с вами предки вместе ходили против своих врагов воевать.* Минти буадифаи ӯа, нуати буадути — туэ. *В нашем мире* [= в мире живых] *лето, в их мире* [= загробном] — *зима* (этн.). Эи Буа нйни минти ӡэуӈивэфэи эӡэ-

ӈэни дига. *Этот Божественный человек нашу [= людскую] пищу есть не будет.* Минти агбафи — сагди нā. *Наше государство большое по территории.*

МИНТИҒИ `ко мне`, напр. п. от *би* `я`.

МИНЭ- 1) `нарезáть` (напр., рыбу на мелкие параллельные полоски). **Что-л. — И-ва, чем-л. — И-зи.** Йабада дигали, иôвэни кусиҒэзи минэити. *Когда едят красноперку, ее [букв. `ее поверхность`] нарезают ножом (на мелкие кусочки).*

2) `вырезáть` (что-л. на дереве). **Что-л. для кого-л. — И-на-, чем-л. — И-зи, на чем-л. — И-ла.** Сактала йāнани, аӈманани кусиҒэзи минэини. [Охотник] *вырезает ножом на тальнике глаза и рот* (духу-хозяину).

МИНЭВЭ `меня`, вин. п. от *би* `я`.

МИӈГА `тысяча`. Пану буҒасатиҒини эзэти игбóни [...] оно миӈга нйвэ. *Царь прогнал на морской остров ... тысячу человек* (фольк.). Завáни нада миӈга дā хукувэ. *Он взял веревку = семь тысяч саженей* (фольк.).

МИЧИНА `Мичинá` (имя удэгейского мужчины: Кимонкó Мичинá Дулевич, родился в 1902 г. в Хорской тайге, умер в 1985 г. в с.Гвасюгú). Багдиаму, Нагала ӈич`а намасази, Мичина, Йāна *Жили мы, Нагалá с маленькой женой, Мичина, Яна* (из воспоминаний). Нуатизи гиЭ-дэ хулисини бāта Мичина. *Вместе с ними шел еще мальчик Мичина* (из воспоминаний).

МКÔ 1) `шея` (человека или животного). Миôни чāлиҒи мапа. *Медведь с белой шеей.* • Анда миôни сунаизини, [...] сим-сим одони. *Кабарга шею вытянула ... и замерла.* • Миôлэи кāи хайани. *Она крепко затянула* [веревку] *у себя на шее* (и задушилась).

2) `ворот` (у одежды) (ср. *моҥгосо*). Тэгэ миӈни каӈки`аса. *У одежды узкий ворот.*

мӯ 1) `дерево` (растение). Диа̂ми мӯ. *Толстое дерево.* Йа̂хулэ мӯ-да э̂и багди. *На каменной осыпи не растет ни дерева.* Мӯ йэӯ̂ри, о̂кто йэӯ̂ри. *Вновь растут деревья и трава* (после засухи). Нэки онобуи-онобуи мӯ ила̂. *Весной цветут всевозможные деревья.* Мӯ-да огоини, о̂кто-да огоини. *И деревья сохли, и трава сохла* (от жары). Инэӈи нэӈиндини мӯ кактаӄана. *В морозный день трескаются деревья.* Буа маӈга эди эдинэлиэни, мӯ тиӈмэнэлиэни. *Поднялся вокруг сильный ветер, начали падать деревья.* Мӯ бими, о̂кто бими, ту лӯ̂ ʒэгдэини. *И деревья и трава, все горело ярким пламенем.* Њау дул`аӈкидуни биэ гунэ омо боӯ̂ мӯ. *Видит, посреди мари стоит одно толстое дерево.* Итамиэ, бу-лэ буа мӯни одоу. *Сынок, мы станем сейчас таежными деревьями* (превратимся в деревья — фольк.). ● Тукса мӯва ту кихи. *Зайцы всегда грызут дерево.* Киэхи ту токтониэ, [...] ту саӈаӈисини мӯва. *Дятел всё долбит, ... всё дырявит дерево.* Киаӈа лоӄосони тагдаи оси, мӯва йӘсини. *Рассердившись, изюбрь-самец бодает дерево.* Ути мӯва лоптои-лоптои таӈма́ни. *Он выдернул это дерево с корнем* (фольк.). Буа хуэндиӄини нэмнэч`эи ила га̂ мӯва газити. *Из тайги приносят тоненькое деревце с тремя ветвями* (этн.). ● Огоу мӯла т`эси, йа̂мдак ӈуа̂ни. *Она села у сухого дерева и тотчас уснула.* Багиала ка̂и мӯла туктиэни. *На той стороне реки на дерево залезла куница.* Вали до̂ни мӯла. *Ворон сел на дерево.* ʒӯ мафа ситэнэни мӯла гусиэти. *Два медвежонка играли на дереве.* Мӯла [...] эгди б`ото биэ. *На дереве много ... древесной губы.* Буа туэни ча̂ила дибиптo киэхи токтоивани мӯла. *Зимой далеко слышно, как дятел стучит на дереве.* ● Мафа мӯтиӄи туктивэни

исэ́ми. *Я увидел, как медведь лезет на дерево.* Гагда мōтиӈи хэтиɣэцкини. [Белка] *прыгнула на другое дерево.* Мōтиӈи таухи-ɜухи хэтиɣ'эсиэни. [Синица] *прыгала туда-сюда по деревьям.* Ɜуâ тухифэи мōтиӈи иɣамуити. *Летом парты прислоняют к дереву.* • Кâи мōдиӈи [...] хэтиɣэнэмиэ, сусаɣиани. *Куница ... спрыгнула с дерева и убежала.* Ути мōдиӈи илâнаини. *От этого дерева излучается свет* (фольк.). Утадиӈи олохи мō ŷи'эфэ хэтиɣ'эсилиэни. *С тех пор стала белка по деревьям прыгать.* • Мō хэгиэлэни ули киалани ɜуɣу какпавани тулэити. *На берегу реки под деревом ставят капкан на выдру.* Киаɲа луɣэсэни [...] мō чаɜадиɣини. *Из-за дерева появился самец изюбря... .* Мō чâдилани диɣэцкини. *Он спрятался за деревом.* • Мō тэни. *Комель дерева.* Цэнэми, мō гāɜини киамиктаи вâми. *Я шел и поранил веткой дерева себе висок.* Тукиамиэ, мō гāлани баɲчала́ни, йâмдак тиɲмэ́ни. *Я бежал, вдруг запнулся за сук дерева и упал.* Ути мō вâктани кулиɣа ньâɜини биэ. *Кора у этого дерева в виде змеиной кожи* (фольк.). Мō ил'ани, ньаɲга эдиэсисини, комокто-бэдэ кофиэр йâида. *Цветы у дерева, чуть только ветер подует, тихо звенят, словно колокольчики* (фольк.). Мафа гиамавани мō куɜиɲдэлэни нэдэити. *Медвежьи кости кладут в древесное дупло* (этн.). Мō никповани ули долони акии оси, диɣанаити: "Ули пузани, эндэми!". *Если ударят в воде* [острогой] *древесную гнилушку, то говорят: "Дух-хозяин воды, я нечаянно!"* (этн.). Нйзиɣэ али-дэ ɜити хуаɲни мō утэпэвэни. *Люди никогда не рубят сгнившее дерево* (букв. `гнилушку дерева`) (этн.). Мō боўни — нада дā. *Толщина дерева в обхват — семь саженей.*

• âикта мōни `ель` (букв. `дерево ель`), см. *âикта*.

• ɲаɲта мōни `хвойное дерево`, см. *ɲаɲта*.

• **хулу мōни** `осина` (букв. `дерево осина`), см. *хулу*.

• **чафакта мōни** `береза` (букв. `дерево береза`), см. *чафакта*.

• **талуға мōни** `береста` (букв.`берестяное дерево`), см. *талуға*.

• **амигда мōни** `тополь` (букв.`дерево тополь`), см. *амигда*.

• **сакта мōни** `тальник` (букв.`дерево тальник`), см. *сакта*.

• **иӈофо мōни** `молодая черемуха` (букв. `дерево молодой черемухи`), см. *иӈофо*.

• **киокто мōни** `куст шиповника`, см. *киокто*.

• **куанчакта мōни** `дерево "куанчакта́"`, см. *куанчакта*.

• **акпуӈку мōни** `вениковое дерево`, см. *акпуӈку*.

• **Ӡаӈдалафу мōни** фольк. `дерево Дянгдалафу́`, см. *Ӡаӈдалафу*.

2) `ствол` (дерева); `прут` (кустарника, деревца). Сакта мōдиғини, абдиадиғини афути сабда. *Со ствола и листьев тальника капает пена.* • Утуӈгивэ, `анава амигда мōзини ôити. *Оморочку и бат делают из ствола тополя.* Анана киомпо мōзини сиғивэ у`оси, кохоло нэдэи бисэ. *Раньше из ствола элеутерококка делали стружки и клали на чирей.* Хас`ава ōми, киалини модонти иӈофо мōзини. *При изготовлении короба его по краю огибают прутом молодой черемухи.* Иӈофо мōзини сиғивэ ôити. *Из прута молодой черемухи делают хозяйственные стружки.*

3) `бревно`. Мōва улили эйэунэми. *Сплавлять бревна по воде.*

4) `жердь`. Кавава ōми-да, кава мōвани илакиазӣ хэкэити. *При постройке балагана жерди балагана связывают лыком.*

5) `дерево`, `древесина`. Ӣ мōни мâи ньаиду. *Лиственничное дерево долго не гниет* (букв. `крепко при гнiении`). • Каӈау-

нафаи мōзи-дэ, сэлэзи-дэ ôити. *Правилки для шкур делают из дерева и из железа.* Луни хōндилэни мōзи йōвэ-дэ ôти. *Сверху к [шаманской] шапке приделывали рога из дерева.* Анана мōзи ициэпэ ôти. *Раньше иглы делали из дерева.*

6) `палка`, `палочка`. Эмэндэ мōва зав`аси, Кэку Этиғини вэнтилэ́ни. *Эмэ́ндэ схватила палку и швырнула в Кэку́.* Уз`а мōци завана, цнаихи соцмолилиэ хокчо́ни. *Удя́ схватил свою палку и с диким видом бросился к берегу.* ● Талуғава капчи-капчи мōла силоити, зауцава талуналафаи. *Чтобы лучить ленка, на палку нанизывают несколько слоев бересты.* ● Мōтиғи эгди талуғава багбаити, тâивацкаси, ули ки`афа хэбуктэити. *Втыкают в палку побольше бересты, зажигают ее и носят по берегу* (во время лучения рыбы). ● Мэйэхи [...] дилилэи мōзи пактана́ни, чинд`атиғи гуаилициани. *Мэехи́ ... ударил себя палкой по голове и превратился в птичку* (фольк.). Сол`отиғи мōзи вэнтилэ́ни, нуани диэлиғиэни. *Бросила она в пополэня палкой и тот улетел.* Мōзи конкодолисини, цалази алини. *Когда тот стал бить его палкой, он заслонял себя руками.* Диливэти ту пиокосиэни [...] мōцизи чицганасини. *Он все головы им пооторвал, ... махая во все стороны палкой.* Амиазалани мōзи туганти. *Его сзади подпирают палкой* (о пудэшку́). Уцтулэ гусини зӯ мōзи. *Играет на бубне двуня палочками.* Мōзи долони сиғилиэни. *Она поворошила внутри палкой.* Ути мōзи сугзава хуливэцкити. *Этой палочкой водили рыбу* (при игре в рубную ловлю). Ути санава мōзи тикпити. *Эту дырку* [в солонке] *затыкают палочкой.*

7) `дрова`; `поленья`. Мō ньâлиғи, гэ́ зэгдэини, ту пуньана. *Дрова сырые, плохо горят, всё дымят.* Âикта мōни зэгдэлисини, хутактамаси-мали зэгдэини. *Когда загорается еловое полено, то*

искры от него летят во все стороны (букв. `то оно горит, разбрасывая искры во все стороны`). • Нэки эгдиэ иуэсити мōва туэ иласилафаи. *Весной много колют дров, чтобы топить зимой.* Мōва иуэсими, кактасини. *Он, рубя, раскалывает дрова.* Мōва зйлэли, кэлизи кэлисиэми. *Пиля дрова, я переворачивал* [бревна] *ломом.* Мōва закпáти. *Они сложили дрова.* Мōва багими, иҕамуити. *Заготавливая* [на зиму] *дрова, их составляют шалашиком.* Аг`анати эмэ̀ти, мōва молồти. *Пришли старшие братья, заготовили* [сестре] *дрова.* Газиани мōва, тōва илáни. *Она принесла дрова и разожгла костер.* Энини мōва туэлэмиэ, лу̀и тōва илáни. *Мать набрала в охапку дров и разожгла огромный костер.* Утулутиҕи тукиáти ҥуҥу бэлиэзиҕэ, мōва таухи-ềухи вэ̂сиэти. *Прибежали в сени шестеро бэлé, дрова туда-сюда раскидали.* • Тиҥмэ̀ни, гусими, мōтиҕи. [Ребенок] *играл и упал на дрова.* • Тōва илáни йуагда мōзини. *Она разожгла костер из ясеневых поленьев.* • Нуати мама мōҥинани, [...] багиати, мэнэ буатиҕи [...] ҥэниэти. *Они заготовили для старухи дрова ... и ... ушли в свои края.*

• **мō пâини** `щепки` (букв. `осколки дров`), см. *пâи*.

• **мō йуэгдэни** `головешка` (букв. `полено-головешка`), см. *йуэгдэ*.

**могз`о** `излучина`, `извилина` (реки), мест. русск. "кривýн" (ср. *могзоли`э*). Âҥазалани могз`о, зэ̂ҥэзэлэни нэмтэ. *С правой стороны кривуны, с левой стороны сопка, подходящая к самой воде.*

**могз`о** прил. `раздетый` (без одежды) (ср. *могз`ои*). Ситэнэфэи б`аи, айа игисизэҥэу, [...] нуани элэни лали, могз`о элэни биэ. *Родив ребенка, вы должны как следует за ним ухаживать ..., чтобы он не голодал и не был раздетым.*

могЗ'ои прил. 'раздетый' (без одежды) (ср. *могЗ'о*). Суса-кта́тиэ могЗ'ои-дэ буа хуэндини. *Они убежали раздетые в тайгу* (не успев одеться).

могЗоли'э образ. сл., в функ. нар. 'кружась по речным излучинам' (о текущей в реке воде). Би'аса улини [...] омо угбэдиғи ча̂ихи угбэтиғи куасилиэ, могЗоли'э эйэлиэни. *Вода в реке ... побежала с переката на перекат, делая петли и кружась по речным излучинам.*

моголиэ-моголиэ в функ. посл. 'несколько раз вокруг' (чего-л. обежать и т.п.) (ср. *моЧголиэ-моЧголиэ*). Заги йагини, Гуас'а Загилани [...] хэтиғ'эсиэти то̄ моголиэ-моголиэ-дэ. *Дяги́ Ягини́ и Гуаса́ Дягилани́ ..., прыгая, несколько раз обежали вокруг костра.*

модо- 'огибать (прутом)' (для прочности вехнюю часть короба). Хас'ава о̄ни, киалини модоити иЧофо мо̄зини. *При изготовлении короба его по краю огибают прутом молодой черемухи.*

модолиэ-модолиэ (~**модор-модор**) образ. сл., в функ. нар. 'несколько раз проводя пальцем по кругу' (напр., при втирании мази). Бэлиэ сиэвэни До̂иэ октондоғиэни залиази, адимугда модолиэ-модолиэ о̂исини, ньо̂ро, со̂рэ осиғиэни. *До́е подлечил рану бэле́ слюняни, несколько раз провел вокруг нее пальцем, и она посинела, а потом побледнела.*

модор-модор см. *модолиэ-модолиэ*.

мойэ̂ мест. русск. "чили́и" (разновидность моллюска, используемого как наживка при рыбной ловле; по свидетельству информантов, он живет в воде и делает себе из глины панцирь). Хуту мафа мамасамула кулиғава та̂инаса́ти хас'а дио̂ихини: мойэвэ,забзава, заудава. *Старик Хуту́ со старухой пошли собирать в*

короб разных ползучих тварей: чилимов, ужей, улиток.

**мокт`ои** `кусты`. Ӡаги йагини, Гуас`а Ӡагилани диғэӈкити мокт`ои долони. *Дягӣ Ягинӣ и Гуасӑ Дягиланӣ спрятались в кустах.* Нуани мокт`ои чӑӡалани аласилиани бэлиэӡиғэвэ. *Стал он поджидать девушек за кустами.* Би исэмӣ йэгдиғ`эвэ киала, мокт`ои чӑлани. *Я вижу егдыӷу близко, за кустами.*

мокчиэ совр. `рубашка` (мужская).

моло- (молӑни) `ходить в лес за дровами`; `заготавливать дрова`, `рубить дрова`. **Что-л. — И-ва.** Аг`анати эмэ́ти, мӑва молӑти. *Пришли старшие братья, заготовили* [сестре] *дрова.* Мӑва кулэӡи молӑти. *Они дрова уже полностью заготовили.* Мӑва молокчами маӈга осини. *Стало ей трудно ходить* [букв. `трудно при желании пойти`] *за дровами* (о беременной женщине). Тукиа́ни эмэндэ молокчитиғи [...], молӑни сиэгдэ мӑвани. *Побежала эмэ́ндэ ... туда, где заготавливают дрова и нарубила дров из сирени* (фольк.).

молокчи `место (в лесу), где заготавливают (~откуда возят) дрова`. Азиға молокчитиғи ӈэнэ́ни. *Девушка пошла за дровами* (букв. `туда, где заготавливают дрова`). Тукиа́ни эмэндэ молокчитиғи мӑва газими. *Побежала эмэ́ндэ за дровами туда, где их заготавливают.* • Бэлиэ [...] молокчи чӯль ӈэнэ́ни. *...Бэле́ пошла туда, где заготавливают дрова.*

• **молокчи хоктони** `дорога (~тропа), по которой возят (из леса) дрова` (букв. `дорога того места, где заготавливают дрова`). Молокчи хоктони диӑихи [...] ӈэнэ́ни. *Он пошел ... на дорогу, по которой возят дрова.* Омуда-гда [...] молокчи хоктони чӯль ӈэнэ́ти. *Однажды ... пошли они по тропе, по которой возят дрова.*

мōмиэ̂ мест. русск. "утка-каменушка".

мōма `деревянный` (изготовленный из дерева). Канда мафа мōма унинӈази экэ дига́нни. *Старик Канда́ осторожно поел деревянной ложкой.* Йэгдиӈ`э вэ̂нтило́ни каӈдуӷу мōма мэлэвэ. *Егды́га бросил* [на землю] *половинку деревянного гребня* (фольк.). Нэӈуми ту-ту сикиси мōма отози. *Она всегда купала своего братца в деревянном корыте.* Дэгдилэни мōма-дэ, талуӷама-да нӣ дэгдивэни тэтуити. *На лицо* [шамана] *надевают деревянную или берестяную маску* (букв. `человеческое лицо`).

момуӷу этн., мест. русск. "дровяни́к" (навес в виде полушалаша: односкатной крыши, покрытой сухой травой, под которой складывают наколотые дрова).

момуӷуни- `делать дровяник` (см. *момуӷу*).

монтолиӷи `круглый` (о плоском предмете). Дэгдини ча̂лиӷи, биа̂-бэдэ монтолиӷи. *Лицо* [у девушки] *белое и круглое, словно луна.*

монтолиэ (~монтоль) образ. сл. **А.** в функ. прил. `круглый` (о плоском предмете). Уӈту монтолиэ бисини. *Бубен был круглый.* Сам`аси зулиэлини о̂ити омиовэ ньа̂зи, монтолиэ-дэ. *Перед началом камлания делают из кожи оне́* [= временное вместилище детской души в форме серпа], *круглое (такое).* Ути монтолиэ золо хэгэихи чиӈ`онозаӈани. *Эти круглые камни покатятся вниз (с горы)* (о жерновах кукурузной мельницы — фольк.).

–● монтолиэ, бомболиэ `круглый, как шарик` (о маленьких лепешках *какчина*), см. *бомболиэ.*

Б. в функ. нар. **1)** `по кругу`, `со всех сторон` (окружить, оторочить какой-л. плоский круглый предмет). Киалини монтолиэ мафа н`атазини н`атада́ти. [Шаманскую маску] *со всех сторон по*

краю оторочивали медвежьим мехом. Суâла тиэўни: оно ôлэни [...] монтолиэ ьъама хукуэи хэкэ́ти. *Лыжная палка: с одной ее стороны ... по кругу обвязывали кожаной веревкой* (делая нижнее кольцо из кожаных ремешков).

2) фольк. `будучи с круглой мордой` (о медведе Биа́ту). Биâту монтолиэ эмэғиэни. *Подошел Биа́ту с круглой мордой.*

монтолиэ-монтолиэ образ. сл., в функ. нар. `проведя несколько раз по кругу` (пальцем). Йэгдиғ`э [...] сиэ̂эи монтолиэ=монтолиэ эгэлиэ бутуэни. *Егды́га ... показал вокруг* [раны], *проведя несколько раз по кругу указательным пальцем.*

монтоль см. *монтолиэ.*

моӈголиэ в функ. посл. 1) `вокруг` (чего-л. двигаться). Тукса адимда-адимда кава моӈголиэ тукиа́ни. *Заяц несколько раз пробежал вокруг балагана.* Хэтиғ`эсивэнэйэ кава моӈголиэ-да! *Позволь же мне попрыгать вокруг балагана!*

2) `в течение` (всего периода), `весь`, `целый` (период). Боло давава эгдиэ бутаити, туэ моӈголиэ дигалафаи. *Осенью заготавливали много кеты, чтобы питаться целую зиму.*

моӈголиэ-моӈголиэ А. в функ. посл. `несколько раз (~многократно) вокруг` (чего-л. двигаться) (ср. *моголиэ-моголиэ*). Тō моӈголиэ-моӈголиэ хэтиғ`эсиэни, йâни. *Он все прыгал и прыгал вокруг костра и пел* (о шамане). Ӈасахи мэнэ ваними бэгдизи тō моӈголиэ-моӈголиэ хулини. *Шапля все ходит на своих длинных ногах вокруг костра* (фольк.). Кава моӈголиэ-моӈголиэ хулисини: ий гиамани-мали бисини. *Походила она вокруг балагана: везде лежат человеческие кости.*

Б. в функ. нар. а) `кругами`, `по кругу` (двигаться длительное время). Тугэзи тукиасилиани ули ки`афа, бэлиэ ки`афа,

моӈголиэ-моӈголиэ. *Он стал быстро бегать кругами вдоль берега и возле бэлэ́.*

б) `делая несколько оборотов` (обмотать что-л. веревкой). Аг`ани мамасани [...] хукувэ зав`аси, зугдивэ моӈголиэ-моӈголиэ хэкэ́ни. *Жена старшего брата взяла веревку ... и обмотала ее несколько раз вокруг дома* (букв. `обвязала дом, делая несколько оборотов`).

моӈгосо `ворот` (у одежды) (ср. *миӈо́*). Тэгэ моӈгосони – канки`аса. *У одежды узкий ворот.*

моӈо `заломы` (на реке). Дилидиӄини симб`о дилини багдиани, [...] гиамадиӄини моӈо багдиани. *Из головы* [людоеда] *выросла (болотная) кочка, ... из костей выросли речные заломы.* ● Моӈоло киафактава гадани то̄ва илалани. *Она набрала на заломах хвороста, чтобы разжечь костер.*

моӈоли `бусы`. Анана азиӄазиӄа киокто гэгбэӈкузини моӈолинами о̂бити. *Раньше девочки делали себе бусы из ягод шиповника.*

мо̄пти этн. `шарфик` (из белой материи).

мо̄птила- `закрыть шею белым шарфиком`. **Чем-л. — И-зи.** Би ча̂лиӄизи мо̄птилазаӈаи. *Я надену белый шарфик* (~закрою шею белым шарфиком).

мохо `чашка` (выдолбленная из дерева [этн.] или фабричного производства [совр.]). Ин`аи мэнэ далауми мохои, дигами вади, ту илэӄини. *Собака после еды вылизывает свою чашку, из которой она ест.* ● Чаи моходу биэ. *Чай — в чашке.* ● Мохола анчи чаи. *В чашке нет чая.* ● Мохотиӄи хунэптэвэ тэуэ̂ни. *Он сложил золу в (деревянную) чашку* (фольк.). ● Вакчаи-гэту мафава ваи оси, ути имовани оболоӄи, мохози илэвэсити. *Охотники, убив медведя, делят его жир, отмерют чашкой.*

МУАКТА- `выпускать ветры` (о человеке). Муактак ӯни! *Он как выпустит ветры!*

**МУГӀИГ`ЭИ** образ. сл., в функ. прил. `свернувшийся клубком` (про ужа). ӀабӀаӈидуфаи багиаӀала соктоуоти, биаду мугӀиг`эи бисини. *Постелили они своему ужу на другой стороне балагана, и тот лежал, свернувшийся клубком, на постели* (фольк.).

МӮҒИСИ- `замахнуться` (желая ударить). **Чем-л. — И-ӀИ.** МулэуӀи мӯғисиэни. *Он замахнулся (деревянной) колотушкой* (на ужа, попавшего в мордушку — фольк.).

МУДА `конец` (напр., веревки). Хуку мудавани ӀавасиаӀи, гагдани мудавани бӑта ӀавасиаӀи. *Он держал веревку за конец* [букв. `конец веревки`], *а другой конец держал мальчик.*

● **мудагда** `до конца` (доро́ги).

МУДАГДА см. *муда*.

МУДАӈИ- 1) `возвращаться`, `идти назад` (домой, в свои края — после пребывания в другом месте). **Куда-л. — И-ТИҒИ.** Мэйэхи [...] мудаӈилиани амаихи. *Мэехи́ ... пошел назад* (после удачной охоты). Сама нӣ хаӈьавани амиасаваӈаини, амаихи мудаӈини. *Шаман оставляет душу человека* [в загробном мире] *и возвращается назад* (в мир живых).

2) `возвратиться`, `сходить назад` (за забытым предметом). Йаӈнами мудаӈи?! Хоӈтова бӑтаиӀа! *Зачем возвращаться* [за забытым ножом]*?! Сделай другой!*

3) `повернуть назад` (прекратить дальнейший путь вперед). Эхинэти утава исэӈӀифэи, мудаӈиати. *Как только старшие сестры его* [= дом своей младшей сестры] *увидели, сразу повернули назад.*

МУДАУСА- `отговаривать` (от совершения какого-л. поступ-

ка) **Кого-л. — И-ва.** "Эӡи ӈэнэ, ба̂та. Си абуи синэвэ вакчаини", — эниии мудаусалиани ситэи. *"Не ходи [туда], мальчик. Твой отец хочет тебя убить", — стала отговаривать сына мать.* Мама, би си гиамаваи буктализамиэ! — йэгдиӷ`э мамакава мудауса́ии. *"Бабушка, я тебе кости сломаю!" — отговаривает егды́га старуху* (захотевшую с ними бороться — фольк.).

МУДЭ `наводнение`. Мудэлу `аса долони адилисити. *В наводнение в заливах рыбачат сетью.* Луӈиэтиӷи кэси гэдэити маӈга мудэду. У *Лунге́ просят о благоделнии во время сильного наводнения* (этн.).

МУДЭ- `прибывать`, `подниматься` (о воде в реке). Ули мудэлиэни, ивакиа эйэлисини, ӡугэ эйэлисини. *Когда пошла туга и поплыл лед, вода (в реке) стала подниматься.* Э̂и догбо-ка̂и тигдэ́ни, ули мудэлиэк бони. *Сегодня всю ночь лил дождь и вода (в реке) тотчас стала прибывать.* Маӈга тигдэлисини, маӈга мудэлисини, [...] ули пузадини кэси гэлэити. *Если начинается сильный дождь и быстро прибывает вода, ... просят милости у хозяина воды* (этн.).

МУЗЭ `верхняя продольная перекладина` (на крыше балагана). Олохи самани кава музэлэни туктиэни. *Шаман белок залез на верхнюю перекладину балагана* (фольк.). Диэлиэни амими кавати-ӷини, саӈьа музэлэни до̂ни. [Мэехи́] *прилетел к балагану своего отца и сел на перекладину дымохода* (фольк.). • Кава музэнэни илуити. *Устанавливают верхнюю перекладину балагана.*

МУИ `черный орел`.

МУ̂И `конь`. Му̂ининии ча̂ктасилиани. *Его конь стал мочиться.* Му̂и амуктасими, амуктасими, хули. *Конь идет и все гадит и гадит.* • Буа-а! Му̂ивэ тугбуйэ! *Буа́-а! Сбрось мне* [с неба] *коня!*

(фольк.). ● Йэгдиғ`э мӯиӈитиғи диғаӈини: [...]. *Егды́га говорит своему коню: ...* (фольк.). ● Йэгдиғ`э диэлиғиэни мӯиӡи. *Егды́га полетел на коне* (фольк.). ● Йэгдиғ`э мӯи мэӈдэ тиӈмэ́ни. *Егды́га спустился* [с неба] *вместе с конем* (фольк.). ● Сагди унуғу билисини, мӯи амувани ӡугдиду дагасити. *Когда случается корь, в доме жгут конские испражнения* (этн.).

● **мӯи амуни** `лишайник` (букв. `конские испражнения`). Киâи вэ̂лэ мӯи амуни багдини. *На крутой горе растет лишайник.* ● Мӯи амувани олокт`оси, ути силэвэни умити усэвэ октосими. *Отварив лишайник, пьют этот отвар при лечении поноса.*

● вок., фольк. **мӯиэ** `конь!` Мӯиэ чâктасиа вакчанаи=гэту дилитиғини! *Конь, помочись охотникам на головы!*

мӯиэ см. *мӯи.*

мулэкчэ `прорубь`. Уливэ с`оломи, мулэкчэлэи исэ́ни кэдэбули иӈактава. *Черпая воду, она увидела у себя в проруби пеструю шерстинку.*

мулэӯ этн. `(деревянная) колотушка` (для убивания пойманной рыбы). Мулэузи мӯғисиэни. *Он замахнулся колотушкой* (на попавшего в мордушку ужа).

мулэхи этн. `(берестяное) ведро`, совр. `ведро`. Омуда-гда уливэ газими ӈэнэ́ни, талуғама мулэхи ӡав`аси. *Однажды, взяв берестяное ведро, она пошла за водой.* ● Мулэхиду ту-ту ули билисини, гайаӡиға уливэ умилэфэи [...] дӧӡаӈати. *Если в ведре постоянно будет вода, то птицы будут садиться попить воды... .* ● Биэ-ну сугӡа мулэхилэ? *Есть ли рыба в ведре?* Тукулу мулэхилэ бӣни. *Бутылка — в ведре.* ● Тимадила нуани уливэ газиани талуғама мулэхизи. *Утром пошла она за водой с берестяным ведром.*

муӈуӈу в функ. имен. ч. сказ. `наш`.

муӈэлиэ `жалко`, `жаль`. Муӈэлиэ-муӈэлиэ! Мафаӈатуӷаи бисини. *Ой, как жалко, ой, как жалко* [что егдыга не захотел ко мне зайти]*! Это был мой суженый.*

мунгидл- `быть` (о менструации). Ӌич`а азиӷа сагди одоитиӷиэ игисиэни. Мунгидаисини, мамасала́ти. *Он корнил маленькую девочку, пока она не вырастет. Женились, как только у нее начиналась менструация.*

мутэ- 1) `мочь`, `быть в состоянии`; `суметь`, `смочь`, найти возможность`. **Что-л. сделать - Гл-ни.** Ни мутэӡэӈэни са̄с`а саӈани чӯль нагдами? *Кто сможет попасть* [из лука] *в отверстие ушной подвески?* Ила̂ни синэвэ игисими мутэӡэ. *Они втроем сумеют тебя вырастить.* Ни-дэ гула хбнтиӷини туктими эсэ мутэ. *Никто еще не смог на вершину* [этой] *скалы подняться.* Уз`а саӡаль-саӡаль ӌьӯктэи игдуми ӆини мутэ. *Удя́ (никак) не может расчесать свои лохматые волосы.* Мафани бэгдини гиамани сӯлэ́ни, хулими-дэ эсини мутэ. *У ее мужа болели кости ног, он не мог ходить.* * Эмус`э сусайа, би элэ ӆими мутэ. *Беги один, я больше не могу.* Йэӡи-дэ эӡэӈэи чӣла̂, ту мутэӡэӈэи. *Меня ничто не остановит, я все смогу.*

● в конструкции: **Гл-кча-ни, э- мутэ** `хотеть что-л. сделать и не смочь` ~ **э- мутэ, Гл-кча-ни** `не смочь, желая что-л. сделать`. Ути би`асава даукчани, эсини мутэ. *Она хотела переправиться через эту реку и не смогла* (не было лодки). Энини, амини эмэ́ти, ӡугдитиӷи ӣкчэни, ӆити мутэ, киэӈкуи-киэӈкуи тиӈмэнэити. *Мать и отец пришли, хотят в дом войти и не могут, все скользят и назад скатываются* (так высоко расположен дом). Тухи экэйэни, ин`аи-дэ уӈкиалакчами, ӆини мутэ. *Нарты остановились,*

[зацепившись за кочку], *не могут собаки их с места сдвинуть* (букв. `хотят тащить, но не могут`). В`алилиати [...]. Йзгдиӈ`э мамакава хэгэихи диӈэкчэми, ɜ̂ини мутэ. *Стали бороться [...]. Хочет егды́га старуху книзу придавить и не может* (фольк.). Ӈалати, бэгдити ту сакиамзи чуɜ̂сиати, нуати эсити мутэ ути гулава вɜ̂ликчэми. *Они избили в кровь все руки и ноги и не смогли перейти через эти* [неприступные] *скалы.*

● **мэнэ мутэитиӈиэ** `что есть силы` (букв. `до предела своей мо́чи`). Тукиа́ни чɜ̂ихи мэнэ мутэитиӈиэ. *Бежал он дальше что есть силы.*

2) `справиться`, `одолеть` ⌐ **Кого-л. (~что-л.) – И-ва.** Энини ситэи умулэни зава́ни, татамасилиани. Нуани [...] гулиӈкини. Оно мутэи ута-бэбуи нӣвэ?! *Мать схватила своего сына за пояс, стала тащить к себе. Но он ...* [все равно] *отправился в путь. Как справишься с таким человеком?!* (~как удержишь такого человека?!). Утава мутэзэи си, мэнэ кӯизи, мэнэ мэйэзи. *Ты одолеешь ее* [эту лису] *своей силой и своим умом* (фольк.). Од`о, би-кэ мутэзэми си гэлэивэни? *Дедушка, а справлюсь ли я с твоей просьбой?*

мэгзэ- (мэгзɜ̂ни) `состязаться`, `соревноваться` (в силе и ловкости, напр., в стрельбе из лука или гонке на батах). Буаихи ӈӯгиэузэ, Биа́тузиӈа, мэгзэлэфэи, тадазифаи гакп`асилафаи: ни маӈга, ни тоӈдо гакпаза! *Выходите наружу, братья Биа́ту, состязаться, стрелять из лука: кто сильней, кто метче выстрелит!* Чӧ сагди аг`ати мэгзэлиэни. *Состязание* [в стрельбе из лука на меткость] *начал самый старший брат.* Мэгзэми, ма̂и-гэту ӈӧӈку `аназди агдати ули киатиӈини. *На соревновании все, кто сильный, первыми причаливали на бате к берегу.*

• кӯиʒифэи мэгʒэ- `мериться силой`, `состязаться в силе`. Мафаʁ`асинʒи гусини, кӯиʒифэи мэгʒэ́ти. *Играя в медвежью охоту, [мальчики] мерились силой.*

мэгʒэлиэ образ. сл., в функ. нар. `выставив вперед живот и переваливаясь с боку на бок` (об идущем человеке).

мэдэ `новости`, `новость`. Йэгдиʁ`э эʒэ лауʒивани лалази дигаваɲкини, мэдэвэ хаунтасилиани. *Егды́га накормил царскую работницу кашей и стал распрашивать новости.* Экуйэуʒэ [...]! Би-дэ мэдэвэ догдилаи. *Загляните* [ко мне] *...! Чтобы мне услышать* [от вас] *новости.* Бэлиэ мэдэвэ са̂ни: "Йэгдиʁ`э, эʒэ буалани биэ си аг`аи манасани". *Бэлé узнала новость: "Егды́га, в царской земле живет жена твоего старшего брата".* Солоɲко ɜ̂нэми, килиʁас`а, мэдэвэ сауʁа. *Спускаясь по реке, верховские причалили* [к нам] *и рассказали новости.* Омудагда аг`анати эмэʁиэти буа хуэндиʁини, мэдэвэ газиати: олохи чавани эмэини. *Однажды пришли старшие братья из тайги и принесли новость: приближается беличье войско* (фольк.). • Йэ̂ мэдэʒини эмэ̂и би ʒугдитиʁи? *С какой новостью прибыл ты в мой дом?* Ни эмэ́ни? Мэнэ мэдэʒи эмэни́, диʁанайа! *Кто пришел? Если со своими новостями пришел, говори!*

мэдэ- `воспринять своими органами чувств` (какое-л. действие). а) `ощутить`, `почувствовать`. Йэгдиʁ`э йэ̂-дэ эсини мэдэ. *Егды́га ничего не почувствовал* (о егдыге, которого спящим положили в гроб, полный разных ползучих тварей). Ути-гэту ɲуа̂ми, мэдэ́ти. *Они сквозь сон почувствовали* (что нагадили в штаны).

б) `услышать`, `почуять`. Мэдэ́ндилэи синɲму ва́нʒи осини. *Почуяв* [этого человека], *сингну́ замышляет его убить.*

в) `заметить`. **Что-л. - Гл(пр)-ва.** Бэлиэ҃иғэ ӣнаивати дӧиэ энини мэдэ́ни. *Мать дóе заметила, что подходят бэлé.* Ӈуа̂мзи амиаса́ти, эсити мэдэ гулинэивэти. *Они остались (на месте) и спали, не заметили, как те ушли.* Гэ, оно ӈуа̂ми би, инэивэни-дэ э̂ими мэдэ-гдэ-дэ?! *Как это я так спала, что даже рассвет не заметила?!* Нуати гӧлӧ̂ ӈэнэисити, утадиғимати мэдэ́ти йэгдиғ`э анчи одо́мани. *Они уже далеко убежали и только тогда те заметили, что егды́ги не стало.* * Утадиғи диэлиэни, Сагди Мама элэни мэдэ. *И потом* [шаман] *летит так, чтобы Великая Бабушка (это) не заметила.*

● повт. ф. **мэдэғи-** `обратить внимание`, `вспомнить`, `спохватиться`, `заметить` (не замечаемое прежде). **Что-л. — Гл(пр)-ва.** Ӈэнэми, ӈэнэми, нэӈути йэгдиғ`э мэдэғиэни мэнэ кусиғэи оӈмӧми. *Шли, шли и тут младший брат егды́га вспомнил, что забыл* [дома] *свой нож.*

МЭДЭУСИ- `сообщить` (какую-л. новость). **Что-л. — Фр, кому-л. — И-тиғи.** "Э̂и догбони маӈга эди одоӡо, эӡиу ӈэлэкчэ, буаихи-дэ эӡиу ӈэнэ!" — энинтиғи, бэлиэтиғи мэдэусиэни. *"Сегодня ночью будет сильный ветер, не пугайтесь и наружу не выходите!" - сообщил* [Мэехи́] *матери и бэлé.*

МЭИМЭ этн. `острога` (на ленка и хариуса — в виде металлического трезубца, намертво насаженного на длинную деревянную ручку; в отличие от *ӡогбо* `острога на тайменя`). Ӡэлиғ`эсинӡи, ӧктоӡи сугӡава ӧти, мэимэвэ ӧти. *Играя в рыбную ловлю,* [мальчики] *делали "рыбу" из сухой травы и острогу.* Мэимэвэ таусилафаи, йала̂ва багити. *Чтобы выковать острогу, приготавливают уголь.* Мэимэвэ йэлуғ`эси, аласини ӡауӈа ӈуханаивани. *Он ждет, держа острогу наготове, когда вынырнет ленок.* Мэимэвэ вӧнтилэ́-

ни, зауӈава вами. *Он метнул острогу, добывая ленка.* Âнта [...] мэимэвэни сагафулаисини, шӣнта уйализауӈани. *Если женщина перешагнет через ... острогу, мужчина будет бить (ее) мимо цели* (этн.). • Мэимэдиғи сугзауӈифаи аст'аси, гагда ӗтиғи вӗнтилэғити. *Сняв "рыбу" с остроги, бросают ее назад другой команде* (игра в рыбную ловлю). • Бâтама ситэфэи амини татусиани сугзава мэимэзи валани. *Сына отец учил убивать острогой рыбу.* Сикиэ, ули ки`афа, сугзава мэимэзи вакчаити. *Вечером на берегу* [мальчики] *пронышляют острогой рыбу.* Нӣ мэимэзи сугзава акисини. *Человек бьет острогой рыбу.* • Сакта мӗзини мэимэнэфэи ӗити. [Мальчики] *делают себе из тальника остроги.* Гуэзэӈгэнэи бӗзами: таданаи, мэимэнэи. *Я сделаю тебе игрушки: стрелы и остроту.* • Âикта мӗзини мэимэ хӗинэни ӗити. *Из ели делают ручку для остроги.*

МЭИСИ- 1) `думать`, `размышлять`. **О чем-л. — Фр.** Нэӈуни мэисини: "Элэ оно йӗни?". *Младший брат думает: "Как же это так получилось?"* Нуани мэисини: "Йâнда т`осими бизэ". *Она думает: "Я, наверно, сон вижу".* Нуани лиâси мэисини: "Оно-до зâғизаӈаи?" *Думает он напряженно: "Как же я их схвачу?"* Бимиэ, бимиэ, мэисилиэни: "Э-э ... Йэми бини би?" *Жил он, жил и задумался: "Э-э ... Зачем это я живу?"* Болоӈдо "Ситэи суâлани оузаӈа", — мэисими бисини. *Болонгдо́ не перестает думать: "надо бы сыну лыжи сделать".*

О том, чтобы что-л. сделать — Гл-ла-. Боғолиэти, мэисилиэти, оно-до сусалафаи. *Испугались они, стали думать, как же убежать.* Бâтама ситэи валани мэисилиэни. *Стал он думать, как бы убить своего сына.*

Желая что-л. сделать — Гл-кча-ни. Багаихи даукчами, мэиси-

лиэни. *Стала она думать, как бы* [букв. `желая`] *на тот берег переправиться.*

О ком-л. - И-ва. Кэ̄ту маӈга мэисими би ситэнэфи. *Я очень напряженно думаю о своих детях.*

* Канда мафа го̄ мэисиэни, йэгдиғ'этиғи исэсими. *Старик Канда́ долго думал, глядя на егды́гу* (стоит ли за него отдавать свою дочь). Бэлиэ мэисими, молокчи чӯль ӈэнэ́ни. *Призадумавшись* [получив сложное задание], *пошла бэле́ туда, где заготавливают дрова.* Канда мафа мэисилиэни, диғаӈкини: "Ситамиэ, омо ситэ бии. [...] Мафалалаи эзэӈэу бу!" *Задумался старик Канда́ и говорит: "Доченька, ты одна у нас. ... Не отдадим тебя замуж!"* Болоӈдо мэисиэни чӯль бисини. *Все было так, как Болонгдо́ подумала.*

2) `думать`, `полагать`, `считать`. **Что-л. - Фр.** Авактами, мэисини: нуамани ни-кэ б'оноини. *Оглядываясь, он думает, что его кто-то догоняет.* Тэ̄ӯни нӣ мэисити: буаду бӣ, багди, тэ̄ӯни бӣни эзэхи. *Все люди думают: всё, что в тайге, всё, что живет, имеет своего хозяина.*

3) `считать` (кем-л.). **Кого-л. - И-ва, как кого-л. - И-бэдэ.** Ӑнта мэнэ зуэ̄и мэнэ эхии-бэдэ мэисиэни. *Женщина считала ту, с кем ее обменяли из другого рода, как бы своей старшей сестрой* (этн.).

МЭЙЭ 1) `ум`; `мысли`, `мышление`. Мэйэни абуликту. *Умственно ограниченный человек* (о человеке) (букв. `ум его ограничен`). ♠ Мэйэзифэи этэтэи-гэту дилини биогдо-биогдо одо. *У всех, кто головой* [букв. `умом`] *работает, голова лысой-прелысой становится.* Утава мутэзэи си, мэнэ кӯизи, мэнэ мэйэзи. *Ты одолеешь ее* [= сказочную лису] *своей силой и своим умом.*

Канда мафа гӭ̄ мэисиэни, йэгдиӈ'этиӈи исэсими, мэйэзи нагбусими. *Старик Канда́ долго думал, глядя на егды́гу и прикидывая про себя* [букв. `гадая своим умом`] (стоит ли за него отдавать свою дочь).

● **мэйэ(ни) долӥ̂** `в уме`, `в своих мыслях`, `про себя`. Амини мэнэ мэйэи доли ӈ'этинэ́ни, ситэи мамасанами б'а́мани. *Отец про себя позавидовал, что сын нашел себе* [такую] *жену*.

2) `характер`, `душа`, `склад мыслей` (человека). Нуани мэйэни мэйэку. *У него упрямый характер*. Маӈга буаду мэнэ мэйэи асаизини андала́ти. *Они подружились в трудное время, почувствовав совпадение мыслей* (букв. `в связи с совпадением склада мыслей`). Мэйэни гӭ̂ нӥ̄ нӥ̄вэ диӈанали, кэнимиэ, кэнимиэ, диӈаӈини. *Когда человек со злой душой начинает про (какого-нибудь) человека говорить, то все говорит и ругается*. Мэйэни гӭ̂ а̂нта тагдаи, акамбудаӈини. *Когда злая женщина* [букв. `женщина со злым складом мыслей`] *сердится, то (всегда) отворачивается спиной*.

3) `душевное состояние`, `настроение`. Агда́ни, мэйэни айа одони. *Он обрадовался, настроение у него хорошее стало*. Бэлиэ мэйэни йэбэл'э одони. *У бэле́ на душе полегчало* (букв. `душевное состояние бэле лучше стало`).

4) `намерения`, `мысли` (о совершении чего-л.). Эхинэти нэӈуфэи мафавани ва̂ти, гӭ̂ мэйэзи. *Старшие сестры злонамеренно* [букв. `с плохими намерениями`] *убили мужа своей сестры*. Нуати эсити мутэ ути гулава вӧ̂ликчэни — мэнэ гӭ̂ мэйэзифэи гула чазанини амиаса́ти. *Они не смогли перейти через эти скалы — остались со своими злыми мыслями* [догнать и убить егды́гу] *по ту сторону скал*. Йэвэ йэми эмэ́и би зугдитиӈи, гӭ̂ мэйэзи эмэ́и, айа мэйэзи?

С чем ты пришел в мой дом, с плохими мыслями или с хорошими?

мэйэ̂ `конец` (какого-л. участка). Ӈэнэмиэ, ӈэнэмиэ, унакта мэйэ̂дини бэлиэӡиғэ исэ́ти киа̂и хо̄ндилани [...] ила̂наивати. *Шли, шли девушки и увидели в конце плеса: на вершине крутого склона что-то сверкает...* .

● **мэйэгдэ** `до конца` (какого-л. отрезка пути). Мэйэгдэ ӈэнэйэ! *Иди до конца!*

мэйэгдэ см. *мэйэ̂*.

мэйэку а) `упрямый` (характер). Нуани мэйэни мэйэку, гунэи ка̄ла̂ чӯль о̄ӡоӈони. *У него упрямый характер, как говорит, так и сделает.*

б) `капризный` (ребенок).

мэйэхи I в функ. прил. `умный` (букв. `с умом`, `имеющий ум`, см. *мэйэ*). Мэйэхи од`о. *Умный дедушка.*

мэйэхи II сущ. `Мэехи́` (имя егды́ги из сказки "Мэехи́", ср. *мэйэхи I*) Азиғава гэгбиӈиэти Гиаӈдуса, ба̂тава гэгбиӈиэти Мэйэхи. *Девочку назвали Гянгдуса́, мальчика назвали Мэехи.* Ба̂та Мэйэхи йэӡи-дэ эсини ӈэлэкчэ. *Мальчик Мэехи ничего не боялся.* Мэйэхи маӈга йэгдиғ`э бими, ути но̄ва газиӡаӈани. *Если Мэехи сильный егды́га, то принесет это дерево.* Мэйэхи суа̂лаи тэтиғиэ, дуктэмэлиэни. *Мэехи надел лыжи и побежал.* ● Нуани тэтуэни Мэйэхиду оӈоонтума тэгэвэ. *Она надела на Мэехи халат весь в узорах.* ● Мэйэхи мамасани алагдиғ`а. *Жена у Мэехи красивая.* ● Мэйэхи, си би аг`анаваи агала́и. *Мэехи, ты перехитрил моих старших братьев.*

мэльгэ фольк. `мэрго́н` (то же, что *йэгдиғ`э*).

мэлэ̂ этн. `гребень` (двусторонний деревянный; состоит из симметрично выстроганных деревянных зубьев, соединенных посе-

редине кожаной тесемкой). Йэгдиғ`э вэ̂нтилэ́ни кандуғу мэ̄ма мэлэвэ, диғанами-дэ: "Йэуйэ̂у луфу-луфу сокт`ои!" *Егдыга бросил половинку деревянного гребня и сказал: "Вырастайте непроходимые заросли!"* (фольк.).

МЭМИ `себя`, вин. п. ед. ч. от *мэнэ* `сам`.

МЭНДИИ `себе`, дат. п. от *мэнэ* `сам`.

МЭНДУЛЭ `к себе`, мест. от *мэнэ* `сам`.

МЭНЭИ `собой`, тв. п. от *мэнэ* `сам`.

МЭНЭЭ- `сидеть дома`, `домовничать`, `заниматься домашним хозяйством`, `хозяйничать дома` (находиться дома, выполняя по мере надобности текущую домашнюю работу). Нэнуни мэнээ, эхини ту хули. *Младший брат дома сидит, а старшая сестра все ходит.* Нэхус`э, си молокчитиғи нэнэйэ, би мэнээ̄эми. *Сестренка, иди ты за дровами, а я дома похозяйничаю.* Мэнээисиши, буала йа̂идалиани. *Занималась она домашним хозяйством, и вдруг снаружи раздался шум.*

МЭНТИҒИ `к себе`, напр.п. от *мэнэ* `сам`.

МЭНЭ мест. **А.** в функ. сущ. `сам`. • им. п. **а.** в качестве уточняющего приложения к подлежащему в главном предл. а) `сам` (я, ты, он, они...) (лично, именно этот человек). Си каваду тэ̄пэ̂, ча̂ихи оно-до йазанафаи, би мэнэ диғанаэанаи. *Ты сиди в балагане, я сама (тебе) скажу, что нам дальше делать.* Хэнкитэуэ надиамда, ча̂ихи синму мэнэ нумнусиэ. *Поклонитесь ему семь раз, а дальше сингну́ сам все объяснит.* Ни мэнэ лалими, лалити, ситэти лалими, соноити. *Люди и сами голодали, и дети их голодные плакали.*

б) `сам` (один, без чьей-л. помощи или участия). Ути сэ̄лэиии ханьани мэнэ эзэнэни нэнэ. *Душа у этого больного сама* [= без шамана] [в загробный мир] *не уйдет.* Йэвэ-дэ буа хэнтэни э̂и-

ни дига. Нуани мэнэ дигаини. *Ничего хозяин тайги не ест. Он* [= лис] *сам все съедает.* Би ɜ̂ими њони диэлими. Чāлами, мэнэ диэлиэ! *Я не умею летать. Хочешь, сама лети!* (фольк.).

● **мэнэ-мэнэ** `каждый (из них)`, `каждый (из них) сам по себе`. Ситэнэфэи б`асиати, ситэнэни-дэ мэнэ-мэнэ мамасалаŋисиати. *Народили они себе детей, а каждый из детей тоже женился.* Би`аса мэнэ-мэнэ эɜэхи. *Каждая река имеет своего духа-хозяина* (этн.).

2. в качестве подл. в зависимом предл.; на русский язык переводится каким-л. личным местоимением (в зависимости от лица и числа антецедента в главной части предложения). Би тиманаŋини накта улэвэни газиза̄ŋаи, мэнэ ва̂ми. *Завтра я пойду за кабаньим мясом, которое я добыл.* Йэулэŋкузи мэнэ ɜ̂ми оњои бутуэми. *Я раскрасила лопаточкой узоры, которые я сделала.* Нэŋути, хэбуйэ мэнэ багдии буатиŋи! *Сестренка, веди нас в те края, где ты живешь!* Инэŋи тиг`ани, мэнэ диŋаŋкини ɜ̂лидини, Ваи илактаŋкини. *В полдень, в то время, как он и говорил, появился Ваи́.* Ути йэхэли, мэнэ этэтэи йэхэи, мэнэ вакчаи йэхэи. *Когда он запоет, то поет о том, как он работает, как он охотится.* Мэнэ бисинтиŋи эмэŋиктэ́ти. *Вернулись туда, где они раньше были.*

● вин. п. ед. ч.ед. ч. **мэми** `себя`. Хэкунду мэми экпуми. *В жару я себя обмахиваю* (веером). Мэми эɜи гɜ̂ŋиси! *Ты себя не вини!* Амбава в`аси, мэми лукпа́ни. *Он поранил себя, убив злого духа.* Хатала мэми исэвэкчэми, тэгэи ту ка̄ла̂ŋисини. *Желая себя показать, девушка все время меняет одежду.*

● вин. п. мн. ч. **мэфэи** `себя`. Талуŋази ɜ̂ити экпиŋкувэ, хэкуиду мэфэи экписилэфэи. *Из бересты делают веер, чтобы в жару им себя обмахивать.* Мэфэи ха̂иɜи ва̂ти. *Они повесились* (букв.

`себя задушив, убили`).

• **мэфэи-мэфэи** `сами себя`, `друг друга`. Омо тōŋй киалани сакта багдиани, мэфэи-мэфэи дуктэити. *Возле одного озера выросли тальники и друг друга хлещут.*

• дат. п. **мэнди** `себе`. Сугʒава мэнди оболо. *Он взял себе (свою долю) рыбы.*

• мест. п. **мэндилэи** `к себе`; `себе`. Мэндилэи эсини йӈи, хокто агдандини будэни. *Она не добралась к себе, умерла по дороге.* Дактиавани тагдиани, мэндилэи чугáни. *Она оторвала* [у сойки] *крылья и приделала себе* (фольк.).

• напр. п. **мэнтиғи** `к себе` (отправиться); `в себя` (~`в него`) (стрелять). Мэнтиғифэи ӈэниэти. *Они отправились к себе* (домой). Зуғŷ г`аива мэнтиғи гэлэ̂ни. *Выдра пригласила к себе ворону* (фольк.). Утадиғи тадаʒи мэнтиғи гакпаванаини. *Потом* [шаман] *велит стрелять в него из лука.*

• тв. п. **мэнʒи** `собой`; `с собой`. Нуани тукиáни [...] мэнʒи айаулами. *Она бежала ..., любуясь собой.* Оӈокто буалини хулили, уливэ мэнʒи гиэ̂ хэбуктэити. *Когда ходят по пустыне, берут с собой воду.*

• в сочетании с посл. Мэнэ киалаи тэ̂и нйвэ исоʒи исолóни. *Он задел локтем сидящего рядом с ним человека.* Саӈтаʒиға мэнэ долô чулиэти. *Старики между собой разговаривали.* Кэптэни, мэнэ долй̂ сунэмэси. *Лежит и* [потихоньку] *про себя шепчет.*

• в констр. отраж. *д.* в главном предл. `свой`. Би мэнэ ân-тама ситэи игисиэми. *Я растил свою дочь.* Утава мутэʒэи си, мэнэ кŷиʒи, мэнэ мэйэʒи. *Ты одолеешь ее своей силой и своим умом.* Би сâи, си мэнэ кавадиғи ӈŷишэи. *Я знал, что ты выходишь из своего балагана.* Канда мафа багдиани мэнэ мамасаʒи. *Жил старик*

Канда́ со своею женой. Мэнэ эниӈэтиғи эмэғиэни. *Он отправился к своей матери.* Нуани мэнэ сэ̂и коливэни тэвэсиэни. *Он защищал закон своего рода.* Маӈмуӈкаи Вакулиду мэнэ ин`аи буэни. *Нанаец отдал Вакули́ свою собаку.* Кагини мэнэ биалаи ӈуа̂нағиани. *Служанка отправилась спать на свою постель.* Ӈэнимиэ, ӈэнимиэ, мэнэ буалаи йӈиэни. *Шел он, шел и прибыл в свои края.* Йаги ӡагини мэнэ чаваи хэбуктэини. *Вожак шакалов водит свою стаю.* Кулиға нэки мэнэ э̂ктэи ка̄ла̂ини. *Змея весной меняет свою шкуру.* Канда мафа мамасамула аласити мэнэ ситэфэи. *Старик Канда́ со старухой ждут своих сыновей.* Ӈэнэ́ти мэнэ чавазифаи. *Они ушли вместе со своим войском.* Бэлиэ Наунӡакази мэнэ талуға́ма утуӈгиэӡи дауғиати мэнэ буатиғифи. *Беле́ с Наундякой́ переправились назад в свои края на своей берестяной оморочке.*

д. в зависимом предл.; на русский язык переводится каким-л. притяжательным местоимением (в зависимости от лица и числа антецедента в главной части предложения). Мэнэ ӡаӈтаи тиӈмэ́ни чӯль тукиами́, оло эмэ́ми. *Бежал я , куда у меня стрела упадет, и вот сюда пришел.* Ӈэнэми, ӈэнэми, мэнэ буаи бисилэни йӈкини. *Шел он, шел и добрался до тех мест, где когда-то было его место жительства.* Аминати исэ́ти мэнэ ситэфэи диэливэни. *Родители увидели, что их дочь летает.*

● в контраст. отраж. в сочетании с обладаемым в назн. п. `себе`. Мэнэ мамасанами [...] бэлиэвэ б`а́ни. *Он получил себе в жены ... бэле́.* Багдиани омо йэгдиғ`э, мэнэ таданами тауси-ми-дэ. *Жил один егды́га и ковал себе стрелы.* А̂нта мэнэ тэгэнэми о̂ни. *Женщина сшила себе халат.* Луса мэнэ тэкпунэфэи о̂ити. *Русские делают себе посуду.*

● **мэнэ-мэнэ** в констр. отраж. в сочетании с обладаемым в

косв. п. `каждый свой`. Мэнэ-мэнэ хулафаи зав`аси, ӈуâғиати бти. *Взяли они каждая свое одеяло и тотчас спать легли.* Эмэндэзиғэ [...] мэнэ-мэнэ лопт`озифаи тэтиғи`эси, [...] ӈэнэктэ-ти. *Энэ́ндэ пошли, ... надев каждая свои шлепанцы.* Мэнэ-мэнэ хоктолифаи золоӈифаи âти. *Погнались они за своими* [пущенными с горы] *камнями, каждый по своей дорожке.*

● мэнэ бэйэзи в функ. подл. `сам` (лично) (букв. `своим телом`). Сиâлу буғиэни улэвэ, мэнэ бэйэзи кэптэғиэни ӈуâғилами. *Деверь отдал ей мясо, а сам лег спать.* Улэӈи уӈулулэни зиâни. Мэнэ бэйэзи-тэнэ хâиси г`аи осиг`оси зугдитиғи [...] ӈэниэни. *Он спрятал своё мясо в древесном дупле. А сам сделался опять воро́ной и ... отправился домой (фольк.).*

Б. в функ. нар. `себе` (не обращая ни на кого внимания, независимо ни от кого — что-л. делать). Г`аиӈини мэнэ исэсини, ту тэ̂ини. *Ворона сидит себе да смотрит.* Ситэни сагди одони, мэнэ тукиасини. *Сын стал большой, все бегает себе и бегает.* Мэ̄ йэӯғи, ôкто йэӯғи, буи, чинд`аӡиға эмэғиэти, мэнэ йэӈпэнэи, чаӈалаи. *Снова растут деревья и трава, вернулись звери и птицы, шумят, поют себе.* Нуати мэнэ багдилиати. *Стали они себе жить* (без старшей дочери). Эзи гэ̂ ьэхэ амими, эними — мэнэ багдизаӈати! *Не завидуй дурному своему отцу и матери, пусть себе живут!* Палам Паду, мэнэ тэ̄ми, багди. *Пала́м Паду́, сидит себе* (а старик Канда́ в это время с голоду умирает).

мэӈдэ посл. `с`, `вместе с` (кем-л. или чем-л.). Исэсисити, Сэндулэ амини чавази мэӈдэ агда гунэ. *И вот смотрят, отец Сэндулэ́ со своим войском причаливает.* Йэгдиғ`э мӯи мэӈдэ тиӈмэ́ни. *Егды́га спустился* [с неба] *вместе с конем* (фольк.). Эгулэ йэгдиғ`эвэ гида мэӈдэ ниӈмэ́ни. *Эгулэ́ проглотил егды́гу вместе с*

кольем. Диғанами вадисини, мӯи чӡ мэӈдэ-дэ ӯиниғи тиӈмэ́ни. Только успел он сказать, упали сверху [= с неба] конь с телегой (фольк.). Йэгдиғ'э тӡғ'эси, ауши зиӈзэни мэӈдэ-дэ бисини. *Егды́га встал, его шапка была со знаком царства.* Ути гӑлани мэнэ путасаи хунэптэ мэӈдэ л'о́ни. *На его ветви он повесил свои мешочки с золой.* Мӧва лофо-лофо тагдиани тэхэ мэӈдэ-дэ. *Он навыдергивал деревьев пряно с корнями.*

мэӈдэсу 'конец ствола'. Сагди к'аиӈкува мӧ тиӈмэ́ни мэӈдэсулэни ӧити. *Большую кожемялку делают на конце сваленного* [букв.'упавшего'] *дерева* (этн.).

мэӈу 'серебро'. Дилини ӡлэни нӑва улэндэ́ти, утала б'а́ти аисима, мэӈувэ. *Они копнули землю у головы* [покойной] *и нашли там золото и серебро* (фольк.).

мэӈулэкту прил. 'серебряный' (вышитый, украшенный серебром). Лисилакту, мэӈулэкту тэгэи, ло́би, ауи зиӈзэ мэӈдэ-дэ тэтиғиэни. *Он надел золотую и серебряную одежду, саблю и шапку со знаком царства.*

мэӈумэ 'серебряный' (изготовленный из серебра). Мэӈумэ булэптивэ тэисэми ӈала булэлэни. *Я ношу серебряный браслет на запястье руки.* Ӑнтазиға сэуни айауати мэӈумэ уъ'аптива уъ'алафаи тэтими. *Женщины очень любили надевать на пальцы серебряные кольца.* Мамасанами б'али, тӧивэ буэти: омос'о лоӈко, ила тэгэ оъомалиэ, мэӈумэ тиэзэ. *Получая жену, давали выкуп: один чугунный котел, три расписных халата и серебряные деньги.* Ути мӧ [...] абдиани аисима, мэӈумэ. ...*Листья у этого дерева золотые и серебряные* (фольк.).

мэр образ. сл., в функ. нар. 'хлесь — и наповал!' (ударить кого-л.). Уз'а мӧни завана, ӈиаихи соӈмолилиэ хокчо́ни:

таухи мэр, ɜ̂ухи мэр чиӈг`асиани! *Удя́ схватил дерево и с диким видом бросился к реке* [на своих противников]: *в одну сторону хлесь — наповал, в другую сторону хлесь — наповал, размахивал он своей боевой палкой.*

МЭСТЭ (~мэсэктэ) `виноград` (дикий).

МЭСЭКТЭ см. *мэстэ*.

МЭУ- `шаманить`, `камлать`, `плясать` (прягая с бубном; в част., изображая различных духов). **С чем.-л. — И-ɜи.** Уӈтуɜи лиа̂си мэуини. [Шаман] *камлает с бубном вовсю.*

* Тэгэи, ауи, йаӈпаи тэтиғ`эси, мэуини. [Шаман] *камлает, надев халат, шапку и свой шаманский пояс.* Утадиғи сама илиғини, мэулини. *Затем* [после того, как появился шаманский дух] *шаман встает и начинает камлать.* Сугб`аиɜи тɵ̄ла хɜ̂ӈисини, мэуини. [Шаман] *ходит босиком по костру и камлает.* Сикиэ эхини мэулиэни. *Вечером его старшая сестра стала шаманить.* Мэулиэни, тɵ̄ моӈголиэ-моӈголиэ хэтиғ`эсиэни, йа̂ни. [Егды́га] *начал шаманить и все прыгал и прыгал вокруг костра и пел.* Мэуми, мэуми, будэ нӣ хаӈавани б`ағини мамасани ванини хэгиэлэни. [Шаман] *камлает, камлает и находит душу умершего человека подмышкой у его жены.* Сикиэ Канда мафа, мамака йэгдиғ`эвэ гэлɜ̂ти мэулэфэи. *Вечером старик Канда́ и старуха позвали егды́гу на камлание.* Мэули ɜулиэлини самама тэгэи тэтиғиэни. *Перед началом камлания* [шаман] *надевал шаманский костюм.*

МЭУСИ- длит. `шаманить`, `камлать`. Сикиэнэ мэусилиэти. *Вечером стали шаманить.*